Тематические рекомендации Экспертного механизма по правам коренных народов

Компиляция (2009-2013 годы)

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ПРАВА ЧЕЛОВЕКА
УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА

Фотографии на обложке:

Фото ООН / Jean-Marc Ferré
Фото ООН / УВКПЧ / Samia Slimane
© Tutu Mani Chakma, 2013

Тематические рекомендации Экспертного механизма по правам коренных народов

Компиляция (2009-2013 годы)

Фото ООН / E. Debebe

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 1

Резюме рекомендаций Экспертного механизма по правам коренных народов 4

Права коренных народов на образование 10

Рекомендация № 1 Экспертного механизма (2009 год) о правах коренных народов на образование 12

Право коренных народов на участие в процессе принятия решений 16

Рекомендация № 2 Экспертного механизма (2011 год): Коренные народы и право на участие в процессе принятия решений 18

Языки и культуры коренных народов 26

Рекомендация № 3 Экспертного механизма (2012 год): Языки и культуры коренных народов 28

Право коренных народов на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям 34

Рекомендация № 4 Экспертного механизма (2012 год): Коренные народы и право на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям 36

Доступ к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов 49

Рекомендация № 5 Экспертного механизма (2013 год): Доступ к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов 50

Приложения 53

Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов 54

Краткое содержание исследований, проведенных Экспертным механизмом по правам коренных народов 63

Тематические рекомендации Экспертного механизма по правам коренных народов

Компиляция (2009-2013 годы)

Фото ООН / УВКПЧ / Samia Slimane

Введение

ЧТО ТАКОЕ ЭКСПЕРТНЫЙ МЕХАНИЗМ ПО ПРАВАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ?

Экспертный механизм по правам коренных народов был создан Советом по правам человека Организации Объединенных Наций в 2007 году в соответствии с резолюцией 6/36 в качестве вспомогательного органа. Он состоит из пяти экспертов по правам коренных народов, по одному от каждого из пяти мировых геополитических регионов, назначаемых, как правило, с учетом их коренного происхождения. Мандат экспертного механизма охватывает предоставление Совету по правам человека тематической информации, в основном в виде исследований по правам коренных народов. Экспертный механизм также может вносить свои предложения в Совет на рассмотрение и одобрение. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) обслуживает Экспертный механизм, а также предоставляет ему техническую и финансовую поддержку.

КАК РАБОТАЕТ ЭКСПЕРТНЫЙ МЕХАНИЗМ?

Ежегодные сессии

Экспертный механизм ежегодно проводит пятидневное совещание с участием многочисленных представителей государств, коренных народов, неправительственных организаций и научных кругов. Цель сессии заключается в подготовке экспертных рекомендаций в ответ на запросы Совета по правам человека и в обсуждении того, каким образом Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов может улучшить условия жизни коренных народов.

Тематические исследования

Экспертный механизм предоставляет свои знания и опыт в основном в виде исследований и рекомендаций по отдельным вопросам, касающимся прав коренных народов. До настоящего времени он представил четыре исследования: по вопросам права коренных народов на образование, права на участие в процессах принятия решений, о роли языка и культуры, о доступе к правосудию, а также последующий доклад по вопросу о праве коренных народов на участие в принятии решений, с уделением особого внимания предприятиям добывающего сектора.

Экспертный механизм тесно сотрудничает со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, с Постоянным форумом по вопросам коренных народов, а также с другими механизмами и учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами прав человека.

КАК МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ ЭКСПЕРТНОГО МЕХАНИЗМА ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРОДВИЖЕНИЯ ПООЩРЕНИЯ И ЗАЩИТЫ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ?

Исследования и рекомендации Экспертного механизма способствуют глубокому осмыслению положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также предлагают конкретные меры, которые государства, коренные народы, гражданское общество, международные организации, национальные правозащитные учреждения и другие стороны могут принимать в целях дальнейшего улучшения ее реализации. Исследования Экспертного механизма и рекомендации уделяют особое внимание участию самих коренных народов в принятии затрагивающих их решений. Они содействуют поощрению и защите прав коренных народов путем разъяснения возможных последствий применения таких ключевых принципов, как самоопределение и свободное, предварительное и осознанное согласие, а также путем изучения передовой практики и проблем в широком спектре аспектов, имеющих отношение к правам коренных народов, и формулирования предложений в отношении мер, которые государства и другие стороны могут принять в рамках законов, политики и программ.

Фото ООН / Mark Garten

Резюме рекомендаций Экспертного механизма по правам коренных народов

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 1: ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ НА ОБРАЗОВАНИЕ

Вынесенная Экспертным механизмом рекомендация №1 (2009 год) касается прав коренных народов на образование; она вновь подтверждает право на образование как универсальное право человека, открывающее широкие возможности и имеющее большое значение для обеспечения индивидуального и коллективного развития, реализации права на самоопределение, а также использование земель, территорий и природных ресурсов. Опираясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, рекомендация № 1 подчеркивает, что коренные народы имеют право давать и получать образование с помощью их традиционных методов преподавания и обучения, а также право включать в программы образования их собственные взгляды, ценности и языки.

Экспертный механизм настоятельно призывает государства способствовать установлению взаимопонимания и проявлению уважения к традиционным методам преподавания и обучения, сделать качественное образование доступным для всех коренных народов, поощрять межкультурное образование и просвещение в области прав человека, а также разрабатывать и внедрять положения, направленные на ликвидацию дискриминации в отношении коренных народов в системе образования. Кроме того, Экспертный механизм подчеркивает важность разработки и осуществления образовательных программ и услуг для коренных народов в консультации и сотрудничестве с ними. Рассматривая вопрос об автономии коренных народов в сфере образования, Рекомендация № 1 указывает на то, что государства должны поддерживать усилия коренных народов по сохранению и развитию своих собственных систем и учреждений образования. С этой целью необходимо предусмотреть надлежащие стратегии и нормативно-правовую базу и обеспечить финансирование для оказания поддержки как традиционным, так и формальным учебным заведениям, созданным с целью разработки и осуществления соответствующих программ самими коренными народами и в их интересах.

Рекомендация № 1 указывает на то, что государствам следует поощрять языки коренных народов, способствовать разработке методов обучения и материалов для обучения грамоте на языках коренных народов. Она также подчеркивает потребность в дезагрегированных данных о сфере образования с целью выявления препятствий, мешающих коренным народам в полной мере осуществлять право на образование, а также в мерах по обеспечению образования всех уровней для девочек и женщин, принадлежащих к коренным народам.

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 2: КОРЕННЫЕ НАРОДЫ И ПРАВО НА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

Рекомендация № 2 (2011 год) касается права коренных народов на участие в процессе принятия решений. Она подчеркивает, что связанные с принятием решений права и участие коренных народов в принятии затрагивающих их интересы решений имеют основополагающее значение для использования ими других прав человека. В рекомендации рассматриваются нормативно-правовые основы, поддерживающие право участвовать в процессе принятия решений, обращая особое внимание на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и на ее положения о самоопределении и свободном, предварительном и осознанном согласии. Экспертный механизм подчеркивает, что для коренных народов право на участие в процессе принятия решений принимает коллективный аспект, подразумевая право данной группы лиц как народа участвовать в процессе принятия решений.

Рекомендация № 2 уделяет большое внимание обязанности государств проводить

консультации с коренными народами и принципу свободного, предварительного и осознанного согласия. Обязанность государства заручаться свободным, предварительным и осознанным согласием коренных народов наделяет их правом эффективно определять исход процессов принятия затрагивающих их решений, а не только правом на участие в таких процессах. Обязанность проводить консультации возникает всякий раз, когда рассматривается вопрос о принятии какой-либо меры или решения, непосредственно затрагивающих интересы коренных народов. Эта обязанность возникает также в ситуациях, когда государство рассматривает вопрос о принятии решений или мер, которые потенциально могут касаться более широких слоев общества, но непосредственно затрагивают коренные народы и могут даже оказать несоразмерное воздействие на них.

Рекомендация № 2 предлагает меры по содействию реализации права на участие

© MOT / F. Chowdhuay

в процессе принятия решений. К ним относятся реформирование международных и региональных процессов в целях обеспечения полноценного участия коренных народов в таких процессах; уважение традиционных структур управления коренных народов; принятие и осуществление конституционных и правовых положений, поощряющих участие коренных народов в процессе принятия решений в соответствии с Декларацией о правах коренных народов; обеспечение того, чтобы коренные народы имели финансовые и технические возможности участвовать в этих процессах. Экспертный механизм также рекомендует, чтобы государства, международные организации и организации коренных народов содействовали полноценному участию женщин и молодежи коренных народов в их деятельности. Наконец, рекомендация подчеркивает важную роль национальных правозащитных учреждений (НПУ) в поощрении участия коренных народов в принятии решений по затрагивающим их интересы вопросам.

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 3: ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Рекомендация № 3 Экспертного механизма (2012 год) касается языков и культур коренных народов и подчеркивает их важнейшую роль как признака идентичности коренных народов в качестве общности и отдельных лиц. Культура коренных народов включает такие аспекты, как их образ жизни, отношения с землей и территориями, традиционные знания, духовность, философия и искусства. Любая деятельность по поощрению и защите прав коренных народов на их языки и культуры должна основываться на положениях Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Рекомендация подчеркивает негативное воздействие стратегий ассимиляции, которые в некоторых случаях приводили практически к исчезновению языков и культур коренных народов, и призывает принять решительные меры по устранению последствий обусловленной историей и сохраняющейся до настоящего времени дискриминации в отношении коренных народов и индивидуумов из их числа по признаку их культуры и языка.

Экспертный механизм рекомендует государствам принять, среди прочего, следующие меры: признать культуры и языки коренных народов в конституции, законах и политике; содействовать уважению права на культурное самоопределение и соблюдать обязанность получать свободное, предварительное и осознанное согласие при разработке и реализации законов и политики, связанных с языками и культурами коренных народов; содействовать защите, поощрению и уважению культур и языков коренных народов, в том числе путем оказания поддержки изучению и преподаванию языков коренных народов; предоставлять возмещение в связи с негативными последствиями для коренных народов государственных законов и стратегий.

Рекомендация № 3 подчеркивает, что сами коренные народы несут главную ответственность за осуществление контроля за мерами по поощрению и защите их языков и культур и должны объединять свои усилия для обеспечения передачи своих языков и культур молодому поколению. Они также должны обеспечить, чтобы ценностями их культуры в равной степени пользовались все представители соответствующих коренных народов и особенно те лица, которые могут подвергаться маргинализации.

В заключительной части Рекомендации № 3 приводятся меры, которые могут принимать международные организации, НПУ, международные доноры, средства массовой информации и музеи для поощрения и защиты языков и культур коренных народов. К ним относятся целевое выделение ресурсов и оказание экспертной поддержки в целях поощрения и защиты языков и культур и содействия их возрождению.

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 4: КОРЕННЫЕ НАРОДЫ И ПРАВО НА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ДОБЫВАЮЩИМ ОТРАСЛЯМ

Рекомендация № 4 (2012 год) является продолжением рекомендации № 2 Экспертного механизма и рассматривает вопрос о праве коренных народов на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям. Она опирается на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, юриспруденцию из нескольких источников и на Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, и подчеркивает постоянный суверенитет коренных народов над их природными ресурсами.

Экспертный механизм подчеркивает, что именно в обязанности государства входит обеспечение проведения надлежащих консультаций в целях получения согласия коренных народов, и при этом коммерческие предприятия также несут ответственность за уважение прав человека. Консультации с коренными народами должны начинаться на самых ранних стадиях деятельности добывающих предприятий, и коренные народы должны участвовать в разработке механизмов консультаций.

© Santua Tripura, 2013

Рекомендация № 4 уделяет большое внимание вопросу о получении свободного, предварительного и осознанного согласия в контексте добывающей отрасли и оговаривает ситуации, в которых оно является обязательным (например, принудительное выселение), и иные случаи, где требование о получении согласия коренных народов зависит от контекста. Рекомендация № 4 подчеркивает, что информация о потенциальном воздействии деятельности добывающих предприятий должна быть представлена таким образом, чтобы это было понятно коренным народам, и должна охватывать все возможные риски. Кроме того, процедуры консультаций должны быть надлежащими с точки зрения культуры соответствующих коренных народов и проводиться добросовестно. Экспертный механизм рекомендует государствам вместе с коренными народами создать постоянные механизмы, создающие возможности для консультирования и выяснения таких вопросов, как определение ситуаций, требующих консультации; определение представителей, с которыми должны проводиться консультации; проведение исследований об экологическом и социальном воздействии деятельности; обеспечение учета взглядов коренных народов; предоставление по мере необходимости услуг письменного и устного перевода.

Экспертный механизм рекомендует предприятиям добывающей отрасли производить оценку рисков и воздействия на коренные народы их деятельности и обеспечивать соблюдение права коренных народов на участие в процессах принятия решений. Эти обязательства должны найти отражение в политике и процедурах таких предприятий. Предприятиям добывающей отрасли предлагается также оказывать поддержку, в том числе финансовую, механизмам, обеспечивающим соблюдение права коренных народов на участие в процессе принятия решений. В заключение Экспертный механизм отмечает, что право коренных народов участвовать в процессе принятия решений также включает право не давать согласия на добычу ресурсов в порядке осуществления своего суверенитета.

РЕКОМЕНДАЦИЯ № 5: ДОСТУП К ПРАВОСУДИЮ В ДЕЛЕ ПООЩРЕНИЯ И ЗАЩИТЫ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Рекомендация № 5 (2013 год) Экспертного механизма касается вопросов доступа к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов. В ней говорится, что Декларация о правах коренных народов должна стать основой для всех действий в этой области и что она должна рассматриваться как нормативная база для примирения и как средство обеспечения доступа коренных народов к правосудию. Особое внимание уделяется концепции самоопределения, которая требует признания традиционных систем правосудия коренных народов. Экспертный механизм также подчеркивает, что коренным народам и государствам следует выработать общее понимание значения правосудия и средств обеспечения доступа к правосудию. Рекомендация указывает на то, что нынешние отношения коренных народов с национальными системами уголовного правосудия не могут рассматриваться в отрыве от исторических факторов или текущего экономического, социального и культурного положения.

В рекомендации № 5 сформулирован ряд рекомендаций для государств в отношении признания и поддержки традиционных систем правосудия и необходимости устранения основополагающих факторов, препятствующих доступу коренных народов к правосудию наравне с другими лицами. В ней указаны конкретные меры, включая взаимодействие с коренными народами, в частности с женщинами из числа коренных народов, для определения эффективных стратегий преодоления препятствий на пути доступа к правосудию, содействие развитию потенциала общин коренных народов в использовании правовых систем, а также обучение сотрудников правоохранительных и судебных органов и повышение их осведомленности в этих вопросах. Рекомендация № 5 также предлагает конкретные рекомендации государствам в области уголовного правосудия и правосудия переходного периода.

В рекомендации указывается, что коренные народы должны усилить информационно-просветительскую работу в целях признания своих традиционных систем правосудия и прямого отражения их интересов в инициативах правосудия в переходный период. Кроме того, традиционные системы правосудия коренных народов должны гарантировать защиту женщин и детей от дискриминации и быть доступными для лиц с ограниченными возможностями.

Международным организациям рекомендуется оказывать поддержку коренным народам в осуществлении проведения стратегических судебных процессов, предоставлять ресурсы для обучения сотрудников правоохранительных и судебных органов по правам коренных народов, а также сотрудничать с коренными народами в целях содействия обдумыванию и наращиванию потенциала в отношении процедур установления истины и примирения в интересах коренных народов. Рассматривается также и роль НПУ, в частности в обеспечении более широкого доступа к правосудию и в содействии осуществлению Декларации на национальном уровне.

Права коренных народов на образование

Фото ООН / Gill Fickling

Рекомендация № 1 (2009 год) о праве коренных народов на образование, вынесенная Экспертным механизмом

A/HRC/12/33

1. Право на образование является универсальным правом человека, имеющим основополагающее значение для осуществления других прав человека; каждый имеет право на образование согласно международному праву прав человека. Право на образование также является открывающим широкие возможности правом, с помощью которого экономически и социально маргинализированные лица могут получить возможность полноценного участия в жизни их общин, в экономической деятельности и в жизни всего общества в целом.

2. Образование является основным средством обеспечения индивидуального и коллективного развития коренных народов; оно является одним из предварительных условий появления у коренных народов способности осуществить свое право на самоопределение, в том числе и свое право на собственное экономическое, социальное и культурное развитие.

3. Право коренных народов на образование включает в себя право давать и получать образование с помощью их традиционных методов преподавания и обучения, а также право на учет их проблематики, культурных особенностей, верований, ценностей и языков в системах общего образования и деятельности их учебных заведений. Право на образование коренных народов представляет собой холистическую концепцию, которой присущи психические, физические, духовные, культурные и экологические аспекты.

4. Полное осуществление права на образование, признаваемого в международном праве прав человека, далеко от реальности для большинства коренных народов. Лишение доступа к качественному образованию является одним из главных факторов социальной маргинализации, нищеты и обездоленности коренных народов. Содержание и задачи образования для коренных народов в некоторых случаях способствуют их ассимиляции в доминирующем обществе и уничтожению их культуры, языков и образа жизни.

5. Право каждого на образование закреплено в многочисленных международных договорах в области прав человека, включая Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Конвенцию о правах ребенка, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенцию МОТ № 117 о социальной политике, Конвенцию ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования. Оно также подтверждено в различных региональных договорах в области прав человека.

6. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенция № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, содержат конкретные положения относительно права коренных народов на образование. В нескольких договорах между коренными народами и государствами признается право коренных народов на образование и услуги в сфере образования в качестве договорного права.

7. Декларация соответствует юридически обязательным международным договорам в области прав человека и международной практике международных надзорных органов и механизмов и расширяет их. Декларация, толкуемая в совокупности с другими международными договорами, обеспечивает авторитетные нормативные рамки для всеобъемлющей и эффективной защиты и осуществления прав коренных народов. В отношении образования Декларация подтверждает и применяет право на образование к конкретным историческим, культурным, экономическим и социальным обстоятельствам коренных народов.

8. В статье 14 Декларации признается, что коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования

и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения. Это подтверждает существующие нормы международного права прав человека, в том числе статью 29 (2) Конвенции о правах ребенка и статью 27 (3) Конвенции МОТ № 169. Право коренных народов создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения применяется как в отношении традиционных, так и в отношении формальных систем образования и учебных заведений.

9. Многие другие положения Декларации (статьи 1, 2, 3, 4, 8 (1), 8 (2), 12, 13, 14 (2) (3), 17 (2) 31, 44) либо подтверждают и применяют суть уже существующих договорных обязательств в области прав человека относительно права на образование, либо неразрывно связаны с положением Декларации о праве на образование, применимым как к традиционному, так и к формальному образованию.

10. В свете преобладающего непонимания и неуважения концепций и принципов традиционного образования правительствам настоятельно предлагается придавать важное значение установлению взаимопонимания и проявлению уважения к традиционным методам преподавания и обучения, в том числе путем выделения достаточных финансовых средств на реализацию инициатив коренных народов и общин по усилению или созданию учреждений в рамках традиционного образования.

11. Право коренных народов на традиционное образование может быть тесно, а в некоторых случаях неразрывно связано с использованием

Фото ООН / Stephenie Hollyman

их традиционных земель, территорий и природных ресурсов. Государства должны обеспечить правовое признание и защиту таких земель, территорий и ресурсов, а также должное уважение обычаев, обычного права и традиций коренных народов.

12. Государства обязаны, коллективно и индивидуально, обеспечивать, чтобы качественное образование было открыто для всех коренных народов, делать его доступным без запрещенных форм дискриминации, приемлемым в свете международных норм в области прав человека, адаптируемым к обстоятельствам и гарантирующим наилучшее обеспечение интересов коренных народов. Государства обязаны заниматься исправлением допущенных в прошлом ошибок, в том числе путем отказа от стереотипов, неуместных терминов и других негативных по отношению к коренным народам элементов в учебниках и учебных материалах. Государства должны поощрять межкультурное образование, а также разрабатывать и неукоснительно осуществлять положения, направленные на ликвидацию дискриминации в отношении коренных народов в системе образования.

13. Программы и услуги в сфере образования для коренных народов должны разрабатываться и осуществляться в консультации и сотрудничестве с соответствующими коренными народами, чтобы охватить и учесть их особые потребности, историю, самобытность, целостность, ценности, верования, культуру, языки и знания, а также их социальные, экономические и культурные приоритеты и устремления. Программы и услуги в сфере образования для коренных народов должны быть высокого качества, обеспечивать культурную безопасность и учитывать культурные особенности, а также не должны иметь своей целью или результатом нежелательную ассимиляцию коренных народов.

14. При осуществлении своего права на самоопределение коренные народы обладают правом на автономию в сфере образования. В консультации и сотрудничестве с соответствующими народами государства должны обеспечить осуществление автономии в сфере образования, в том числе финансировать деятельность в рамках этой автономии. Следует исходить из того, что коренные народы уже заранее возместили все настоящие и будущие финансовые издержки государства, в том числе связанные с ассигнованиями на образование, поделившись с другими своими землями, территориями и ресурсами.

15. Право коренных народов на автономию в сфере образования включает в себя право устанавливать свои собственные приоритеты в сфере образования и эффективно участвовать в разработке, осуществлении и оценке планов, программ и услуг в сфере образования, которые могут их затронуть, а также право создавать и контролировать свои собственные системы образования и учебные заведения, если они этого захотят.

16. Государствам следует поддерживать усилия коренных народов по сохранению и развитию их собственных политических, экономических, социальных, культурных и учебных систем и учреждений. Следует ввести в действие или реформировать национальные законы и стратегии и обеспечить финансирование для поддержки как традиционных, так и формальных учебных заведений, созданных с целью разработки и осуществления соответствующих программ и мероприятий самими коренными народами и в их интересах.

17. Принятие национальных законов и стратегий, конкретно касающихся права коренных народов на образование согласно международному праву прав человека и признающих это право, должно рассматриваться государствами как неотложная задача. Конституционное признание существования коренных народов и их прав создает прочное правовое основание для принятия и осуществления законов о правах коренных народов, включая право на образование.

18. Экспертный механизм рекомендует государствам проводить поэтапную политику, которая могла бы способствовать поощрению всех языков коренных народов. Необходима достаточная финансовая поддержка для разработки методов преподавания, материалов для обучения грамоте и норм правописания на родном языке учащихся.

19. Экспертный механизм особо отмечает потребность в дезагрегированных данных о сфере образования и рекомендует государствам разработать методы и системы для сбора дезагрегированных данных и установить показатели в соответствии с международными нормами в области прав человека, касающимися образования, с целью выявления препятствий, мешающих коренным народам в полной мере осуществлять право на образование, а также реформировать законы и программы в области образования, с тем чтобы сделать их более открытыми и восприимчивыми к ценностям и проблематике коренных народов.

20. Принятие мер по обеспечению образования всех уровней для девочек и женщин, принадлежащих к коренному населению, следует считать неотложной задачей. Экспертный механизм считает, что при помощи инструментов диалога можно будет устранить коллизию между вопросами и нормами внутри общин коренных народов и обеспечить равный доступ к образованию для девочек и женщин, принадлежащих к коренному населению.

21. Образование для коренных народов должно быть холистическим; учебные программы в системе общего образования должны учитывать права человека, охрану окружающей среды, значение земель и ресурсов для коренных народов и физическое воспитание.

22. Образование в области прав человека является неотъемлемой частью усилий по поощрению и налаживанию стабильных и гармоничных отношений между общинами и достижению взаимопонимания, терпимости и мира. Ознакомление с правами человека является первым шагом к уважению, поощрению и защите прав всех людей и народов.

23. Экспертный механизм рекомендует государствам определить конкретные задачи и возможные меры по обеспечению осуществления коренными народами права на образование в своих соответствующих странах в консультации и сотрудничестве с коренными народами.

24. Экспертный механизм рекомендует государствам - членам Организации Объединенных Наций уделять особое внимание праву коренных народов на образование в процессе универсального периодического обзора Совета по правам человека, а также в рамках его специальных процедур. Он также рекомендует всем соответствующим договорным органам Организации Объединенных Наций по правам человека уделять внимание праву коренных народов на образование в процессе своего взаимодействия с государствами-участниками, в частности при периодическом рассмотрении докладов государств-участников.

© MOT / M. Crozet

Право коренных народов на участие в процессе принятия решений

Фото ООН / Rick Bajornas

Рекомендация № 2 (2011 год) Экспертного механизма: Коренные народы и право на участие в процессе принятия решений

A/HRC/18/42

1. Коренные народы относятся к наиболее изолированным, маргинальным и находящимся в неблагоприятном положении слоям общества. Это негативно влияет на их способность определять направление развития их собственного общества, в том числе в рамках процесса принятия решений по вопросам, затрагивающим их права и интересы. Это может до сих пор являться одним из серьезных факторов, обуславливающих их неблагоприятное положение. Связанные с принятием решений права и участие коренных народов в принятии затрагивающих их интересы решений необходимы для того, чтобы они могли защищать, в частности, свою культуру, включая язык, а также свои земли, территории и ресурсы. Вместе с тем во многих случаях коренные народы практиковали или продолжают практиковать свои собственные формы правления.

2. Право коренных народов на участие прочно закреплено в международном праве. В последнее время в дискуссиях по правам коренных народов повышенное внимание уделяется правам, которые позволяют им не только участвовать в процессах принятия затрагивающих их интересы решений, но и фактически контролировать конечный результат таких процессов.

3. Этот спектр прав нашел четкое отражение в Декларации о правах коренных народов, которая содержит более 20 общих положений о коренных народах и о процессе принятия решений. Речь идет о правах, начиная с права на самоопределение, которое включает право на автономию или самоуправление, и заканчивая правами участвовать и быть активно вовлеченным в процесс принятия решений. В других положениях определяются конкретные обязанности государств по обеспечению участия коренных народов в процессе принятия решений, в частности для получения их свободного, предварительного и осознанного согласия; для достижения их свободного согласия; для проведения консультаций и сотрудничества с коренными народами; а также для совместного принятия различных мер[1].

4. Будучи нормативным выражением сложившегося международного консенсуса в отношении индивидуальных и коллективных прав человека коренных народов в соответствии с уже существующими международными стандартами в области прав человека, Декларация о правах коренных народов определяет основу действий, которая направлена на всестороннюю защиту и осуществление прав коренных народов, в том числе права на участие в процессе принятия решений.

5. Что касается прав на участие, то международное право прав человека ссылается на право принимать участие в ведении государственных дел как в общей, так и конкретной форме, в том числе на положения различных договоров о правах человека, в частности на статью 25 Международного пакта о гражданских и политических правах и на принятую Международной организацией труда (МОТ) Конвенцию № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года[2]. Участие в государственных делах в общей форме подразумевает участие в ведении государственных дел. Участие в выборах является лишь одним из конкретных проявлений права на участие. Кроме того, право принимать участие в ведении государственных дел не ограничивается работой в официальных политических институтах, поскольку оно также включает участие в гражданских, культурных и социальных мероприятиях государственного характера. Право участвовать в ведении государственных дел толкуется в конвенциях как гражданское и политическое право каждого

1 *Статьи 3–5, 10–12, 14, 15, 17–19, 22, 23, 26–28, 30–32, 36, 37, 38 и 40–41.*

2 *Статьи 2, 5–7, 15–17, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 33 и 35.*

человека. Однако в контексте коренных народов это право обретает также коллективный аспект, подразумевая право данной группы лиц как народа участвовать в процессе принятия решений.

6. Право коренных народов на участие в процессе принятия решений подтверждается также в более общем плане международной судебной практикой, в частности решением Межамериканского суда по правам человека, в котором Суд признал право коренных народов организовывать их жизнь в соответствии с их обычаями и традициями и на основе государственного законодательства о выборах[3]. Африканская комиссия по правам человека и народов выразила обеспокоенность в связи с исключением коренных народов из процесса принятия решений, касающихся освоения их земель[4].

7. В соответствии со статьей 6 Конвенции МОТ № 169 с коренными народами проводятся консультации с использованием соответствующих процедур, и, в частности, через их представительные институты. Коренные народы должны контролировать процесс установления их представительства в соответствии со стандартами в области прав человека, которые излагаются, в частности, в Декларации о правах коренных народов[5].

8. Требование о проведении консультаций с использованием соответствующих процедур предполагает, что общие публичные слушания обычно считаются недостаточными для удовлетворения этого процедурного стандарта. Процедуры консультаций должны обеспечивать всестороннее и своевременное выражение мнений коренных народов на основе полного понимания ими затрагиваемых вопросов, с тем чтобы они имели возможность влиять на конечные результаты и чтобы мог быть достигнут консенсус.

9. Кроме того, консультации должны проводиться добросовестно и в форме, подходящей для соответствующего контекста, что подразумевает обстановку взаимного доверия и транспарентности на консультациях. Коренным народам должно быть предоставлено достаточное время для инициирования их собственного процесса принятия решений, а также для участия в принятии решений таким образом, который соответствует их культурным и социальным особенностям. В конечном итоге цель консультаций должна состоять в заключении соглашения или достижении консенсуса.

10. Как отмечалось выше, обязанность проводить консультации с коренными народами также нашла отражение в целом ряде положений Декларации о правах коренных народов[6]. Подобно Конвенции МОТ № 169 Декларация в своих статьях 19 и 32(2) обязывает государства проводить добросовестные консультации с коренными народами через соответствующие институты с целью заключить с ними соглашение или заручиться их согласием при рассмотрении мер, которые могут затрагивать коренные народы.

11. Кроме того, целый ряд договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека констатирует, что государства, в рамках их договорных обязательств, должны эффективно консультироваться с коренными народами по вопросам, затрагивающим их права и интересы, и, в определенных случаях, заручаться согласием коренных народов[7].

3 *Межамериканский суд по правам человека, Ямата против Никарагуа, решение от 23 июня 2005 года.*

4 *Африканская комиссия по правам человека и народов, Эндоройс уэлфэр каунсил против Кении, 4 февраля 2010 года.*

5 *A/HRC/EMRIP/2010/2.*

6 *Статьи 10, 11, 15, 17, 19, 28, 29, 30, 32, 36, 37 и 38.*

7 *См. A/HRC/EMRIP/2010/2. См. также CCPR/C/79/Add.109 и Add.112, CCPR/CO/69/AUS и CCPR/CO/74/SWE; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 40 (A/50/40), том II, приложение X, раздел I, пункт 9.6; CERD/C/CAN/CO/18, пункты 15 и 25; CERD/C/NZL/CO/17, пункт 20; CERD/C/IDN/CO/3, пункт 17; CERD/C/COD/CO/15, пункт 18; CERD/C/ECU/CO/19, пункт 16; CERD/C/USA/CO/6, пункт 29; CERD/C/NAM/CO/12, пункт 18; CERD/C/SWE/CO/18, пункт 19; CCPR/C/NIC/CO/3, пункт 21; CCPR/C/BWA/CO/1, пункт 24; CCPR/C/CRI/CO/5, пункт 5; CCPR/C/CHL/CO/5, пункт 19; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 18 (A/52/18), приложение V; и E/C.12/GC/21.*

Фото ООН / УВКПЧ / Samia Slimane

12. Обязанность государств проводить консультации с коренными народами и получать их согласие нашла также отражение в судебной и иной практике, в частности универсального периодического обзора Совета по правам человека[8] Межамериканского суда по правам человека и Межамериканской комиссии по правам человека[9], Африканской комиссии по правам человека и народов[10], Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов[11] и в международной политике[12], причем некоторые примеры описываются в докладе Экспертного механизма о ходе работы над исследованием по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений[13]. В докладе о ходе работы Экспертный механизм отметил, что в ряде договоров, заключенных между государствами и коренными народами, принцип согласия коренных народов закреплен в качестве основы договорных отношений между государствами и коренными народами[14].

8 *См., например, решение 12/106 Совета по правам человека.*

9 *Например, Ятама против Никарагуа (см. сноску 65) и Народ сарамака против Суринама, решение от 28 ноября 2007 года.*

10 *“Эндоройс уэлфэр каунсил” против Кении (см. сноску 66).*

11 *A/HRC/12/34.*

12 *Например, см. the Akwe: Kon Voluntary Guidelines for the implementation of article 8(j) of the Convention of Biodiversity, and the European Bank for Reconstruction and Development, Environmental and Social Policy (May 2008).*

13 *A/HRC/EMRIP/2010/2.*

14 *Там же. В Канаде Договоры 6, 7 и 8 содержат положение о получении согласия коренных народов.*

13. Право на активное и эффективное участие коренных народов в процессе принятия решений по вопросам внешней политики имеет основополагающее значение для пользования ими широким спектром прав человека. Так, например, право коренных народов определять свои собственные приоритеты в области образования и эффективно участвовать в разработке, осуществлении и оценке планов, программ и услуг в области образования имеет важнейшее значение для осуществления ими права на образование[15]. Когда право на образование осуществляется как договорное, оно обеспечивает основу для урегулирования разногласий. Комиссии по установлению истины и урегулированию разногласий служат позитивным примером улучшения отношений между государствами и коренными народами[16].

14. Участие коренных народов в процессе принятия решений, касающихся внешней политики, имеет важнейшее значение для рационального управления. Одна из целей международных стандартов, касающихся прав коренных народов, заключается в ликвидации разрыва между их правами, с одной стороны, и практической реализацией этих прав − с другой.

15. Многие коренные народы по-прежнему уязвимы перед лицом силового вмешательства государств, которые слабо учитывают или вообще не учитывают их права и положение. Во многих случаях это является основной причиной экспроприации земель, этнических конфликтов, нарушений прав человека, перемещения людей и утраты устойчивого жизненного уклада.

16. Обязанность проводить консультации с коренными народами возникает всякий раз, когда рассматривается вопрос о принятии какой-либо меры или решения, конкретно затрагивающих интересы коренных народов (например, их земли или жизненный уклад). Эта обязанность также возникает в ситуациях, когда государство рассматривает вопрос о принятии решений или мер, которые потенциально могут касаться более широких слоев общества, но непосредственно затрагивают коренные народы, и в частности в случаях, когда решения могут оказать непропорционально серьезное воздействие на коренные народы[17].

17. В отношении права на самоопределение в Декларации о правах коренных народов утверждается, что при осуществлении своего права на самоопределение коренные народы вправе развивать и сохранять свои собственные институты принятия решений и органы управления наряду с их правом участвовать во внешних процессах принятия решений, затрагивающих их интересы. Это имеет важнейшее значение для их способности сохранять и развивать их самобытность, языки, культуру и религию в рамках государства, в котором они живут.

18. Статья 3 Декларации о правах коренных народов отражает содержание пункта 1 общей статьи 1 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах. Таким образом, коренные народы имеют право определять свое собственное экономическое, социальное и культурное развитие и управлять, для своей собственной выгоды, своими собственными природными ресурсами. Обязанность проводить консультации с коренными народами и получать их свободное, предварительное и осознанное согласие вытекает из их права на самоопределение.

19. На основании статей 5, 18, 36 и 37 Декларации о правах коренных народов и в рамках права на самоопределение коренные народы имеют право принимать независимые решения по всем вопросам, касающимся их внутренних и местных дел, и эффективно влиять на внешние процессы принятия затрагивающих их интересы решений, если они желают участвовать в этих процессах.

20. Как отмечалось выше, право на свободное, предварительное и осознанное согласие вытекает из права на самоопределение. Процедурные требования, касающиеся консультаций и получения свободного, предварительного и осознанного согласия, соответственно, аналогичны. Тем не менее право

15 A/HRC/12/33.

16 A/HRC/15/36, пункт . 11.

17 См. A/HRC/12/34, пункты 42−43.

на свободное, предварительное и осознанное согласие следует толковать в контексте права коренных народов на самоопределение, поскольку оно является неотъемлемым элементом этого права.

21. Обязанность государства заручаться свободным, предварительным и осознанным согласием коренных народов наделяет их правом эффективно определять конечные результаты процесса принятия затрагивающих их интересы решений, а не только правом на участие в таких процессах. Согласие является важным элементом процесса принятия решений и дается в результате проведения реальных консультаций и участия. Поэтому обязательное получение свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов является не только процедурой, но и важным механизмом обеспечения уважения их прав.

22. В соответствии с Декларацией о правах коренных народов их свободным, предварительным и осознанным согласием необходимо заручаться по вопросам, имеющим основополагающее значение для их прав, выживания, достоинства и благосостояния. При оценке того, имеет ли какой-либо вопрос значение для коренных народов, должны учитываться различные факторы, включая перспективы и приоритеты коренных народов, характер вопроса или предлагаемой деятельности и их потенциальное воздействие на коренные народы, в частности учет совокупных последствий предыдущих посягательств или деяний и исторического неравенства, с которыми сталкивались коренные народы. Исходя из права коренных народов на самоопределение, статья 10 Декларации запрещает принудительное перемещение коренных народов с их земель и территорий. В то же время в статье 16 2) принятой МОТ Конвенции № 169 определяются процедурные элементы, позволяющие производить принудительное переселение в виде исключительной меры без согласия соответствующих коренных народов. Кроме того, Декларация обязывает государства заручаться свободным, предварительным и осознанным согласием коренных народов в других некоторых ситуациях, описываемых в статьях 11 2), 19, 28 1), 29 2), 32 2) и 37.

23. Обязательное получение свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов предполагает наличие механизма и процедуры, с помощью которых коренные народы принимают свои собственные независимые и коллективные решения по затрагивающим их интересы вопросам. Для обеспечения взаимного уважения этот процесс должен быть добросовестным. Обязанность государств заручаться свободным, предварительным и осознанным согласием подтверждает прерогативу коренных народов отзывать их согласие, а также определять порядок и условия дачи их согласия.

24. Элементы свободного, предварительного и осознанного согласия взаимосвязаны; элементы “свободное”, “предварительное” и “осознанное” характеризуют и определяют условия согласия коренных народов; нарушение любого из этих трех элементов может привести к недействительности любого заявленного согласия коренных народов.

25. Элемент “свободное” предполагает отсутствие принуждения, запугивания или манипулирования; элемент “предварительное” предполагает получение согласия до начала деятельности, связанной с принимаемым решением, и наличие времени, необходимого для того, чтобы коренные народы могли осуществить свои собственные процессы принятия решений. Элемент “осознанное” предполагает, что коренные народы получили всю информацию о соответствующей деятельности и что эта информация является объективной, точной и изложена таким образом и в такой форме, которые понятны коренным народам; элемент “согласие” предполагает, что коренные народы соглашаются с осуществлением деятельности, являющейся предметом соответствующего решения, которое может быть также связано с определенными условиями[18].

18 Толкование свободного, предварительного и осознанного согласия см. в документе E/C.19/2005/3.

МЕРЫ

26. Основным приоритетом и главной задачей должно стать реформирование международных и региональных процессов с участием коренных народов. В частности, в рамках многосторонних экологических процессов и форумов должно обеспечиваться уважение прав коренных народов и их эффективное участие, в том числе, например, в переговорах по Нагойскому протоколу.

27. Уважение права коренных народов на участие в процессе принятия решений имеет большое значение для достижения международной солидарности и гармоничного сотрудничества. Консенсус нельзя считать законным, если его достижение имеет своей целью нарушение прав человека коренных народов. В случае, когда это необходимо или целесообразно, следует рассматривать возможность использования альтернативных форм переговоров в соответствии с обязательствами государств, предусмотренными в Уставе Организации Объединенных Наций и других международных нормативно-правовых актах.

28. Свободное, предварительное и осознанное согласие предполагает, что государства обязаны заручаться согласием коренных народов в связи с решениями, имеющими основополагающее значение для их прав, выживания, достоинства и благосостояния. Государства должны обеспечить, чтобы консультации и переговоры с коренными народами проводились с их представителями в соответствии со статьей 18 Декларации о правах коренных народов и другими стандартами в области прав человека.

29. Государства обязаны учитывать тот факт, что коренные народы имеют право участвовать в процессах принятия решений на всех уровнях, в том числе во внешних процессах, если соответствующие коренные народы желают этого, а также выбирать формы решений, включая в надлежащих случаях соглашения о совместном управлении.

30. Государства должны уважать и поощрять как традиционные, так и современные виды структур управления коренных народов, включая их коллективную практику принятия решений.

31. Государства должны принимать и осуществлять конституционные и иные нормативные положения, которые поощряют участие коренных народов в процессах принятия решений в соответствии с Декларацией о правах коренных народов, в частности, когда затрагиваемые коренные народы стремятся к этому.

32. Женщины коренных народов зачастую сталкиваются с крайне серьезными препятствиями в плане участия в процессе принятия решений. Поэтому государствам, международным организациям, коренным народам и другим директивным органам следует, в рамках их компетенции, содействовать участию женщин коренных народов и расширять их доступ, а также устранять трудности, с которыми сталкиваются женщины, стремящиеся к участию в процессе принятия решений. Аналогичным образом большое значение имеет привлечение молодежи из числа коренных народов к внутренним и внешним процессам принятия решений, в том числе в законодательной сфере.

33. Государствам и соответствующим международным и национальным организациям следует обеспечить, чтобы коренные народы имели финансовые и технические возможности для участия в консультациях и в процессе достижения согласия, а также в региональных и международных процессах принятия решений.

34. Государствам следует также признать, что право коренных народов на самоопределение представляет собой обязанность государств заручаться свободным, предварительным и осознанным согласием коренных народов, т.е. речь идет не только об их праве участвовать в процессе принятия решений, но и об их праве определять конечные результаты этих процессов. В соответствии с Декларацией о правах коренных народов договоры, закрепляющие право на самоопределение, и отношения, которые они отражают, служат основой для более прочного партнерства.

35. Государствам следует уважать право коренных народов на самоопределение в соответствии с Декларацией о правах коренных народов и другими международными стандартами. Государствам следует обеспечить, чтобы коренные народы имели средства для финансирования осуществления их автономных функций.

36. Согласно Декларации о правах коренных народов, Организации Объединенных Наций следует создать постоянно действующий механизм или систему для проведения консультаций с органами управления коренных народов, включая их парламенты, ассамблеи, советы и иные органы, представляющие соответствующие коренные народы, для обеспечения их эффективного участия в деятельности Организации Объединенных Наций на всех уровнях.

37. МОТ следует создать условия для эффективного представительства коренных народов в процессах принятия ее решений, особенно в контексте осуществления и контроля за реализацией конвенций и политики МОТ, имеющих отношение к коренным народам.

38. ЮНЕСКО следует создавать условия для обеспечения эффективного представительства и участия коренных народов в процессе принятия решений, в частности, в том что касается осуществления конвенций и программ ЮНЕСКО, касающихся коренных народов, таких как Конвенция о всемирном наследии 1972 года, и контроля за их соблюдением. Следует создать надежные процедуры и механизмы для обеспечения того,

Фото ООН / Devra Berkowitz

чтобы с коренными народами проводились надлежащие консультации и они участвовали в использовании и охране элементов Всемирного наследия, а также чтобы при включении территорий в перечень объектов Всемирного наследия запрашивалось их свободное, предварительное и осознанное согласие.

39. Национальные правозащитные учреждения, выступающие в качестве независимых органов, должны играть важную роль в объединении усилий представителей правительства и коренных народов и, таким образом, поощрять участие коренных народов в обсуждениях и процессах принятия решений по затрагивающим их интересы вопросам. Национальные правозащитные учреждения должны также подчеркнуть, что все заинтересованные стороны обязаны обеспечивать участие представителей коренных народов в процессах принятия решений. Такие учреждения могли бы также активно вовлекать коренные народы в процесс принятия решений по соответствующим вопросам, касающимся их собственных программ.

Языки и культуры коренных народов

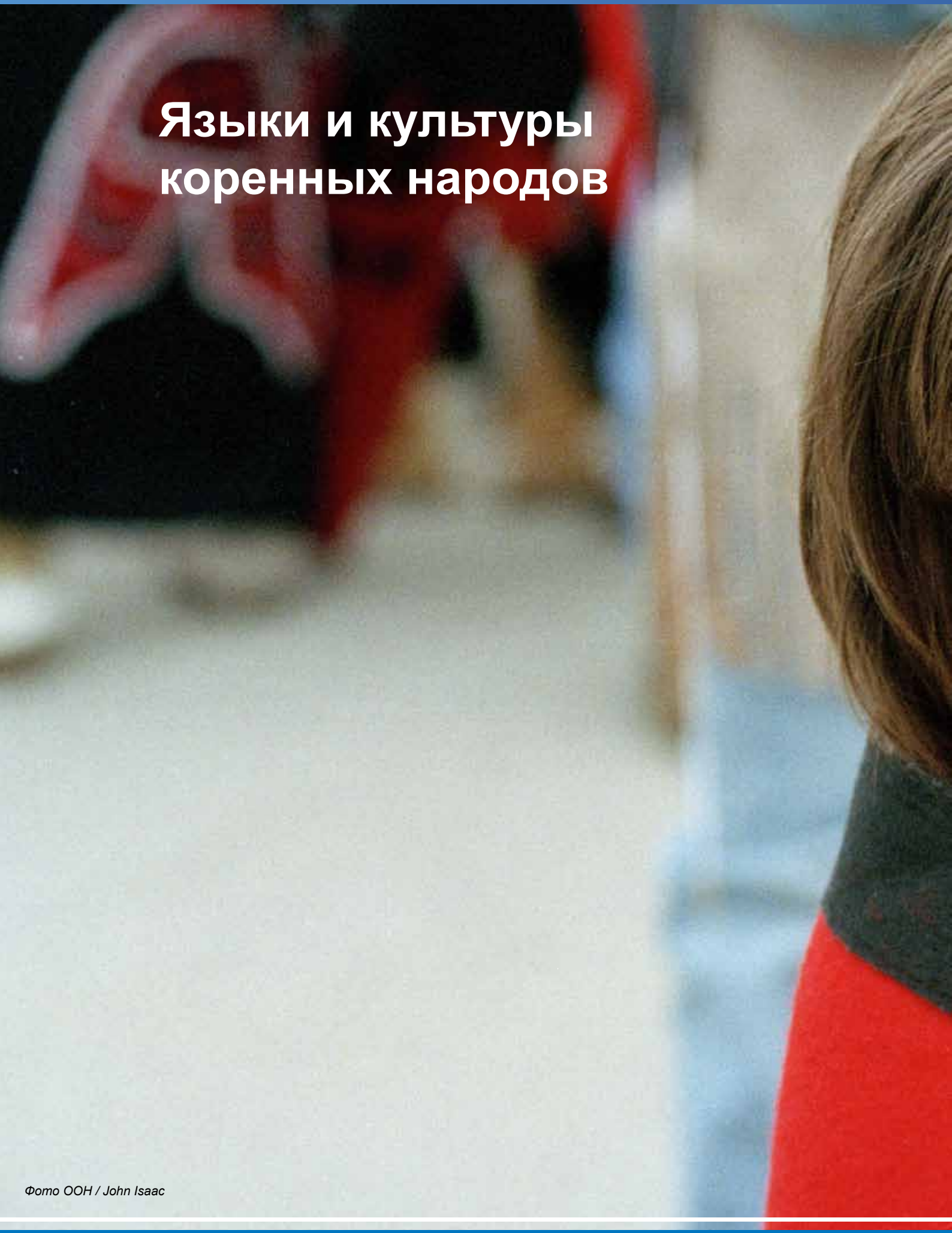


Фото ООН / John Isaac

Рекомендация № 3 (2012 год) Экспертного механизма: языки и культуры коренных народов

A/HRC/21/53

A. Общие положения

1. Отличные культура и язык зачастую являются главным и основным признаком идентичности коренных народов в качестве общности и отдельных лиц, обеспечивающих единство. Отличительность языков и культур коренных народов является общей чертой многих коренных народов и глобального движения в защиту прав коренных народов. Культуры коренных народов невозможно рассматривать в отрыве от их истории, зачастую включавшей периоды колонизации и лишения собственности, что очень сильно отражалось на их языках и культурах.

2. Хотя живые языки и культуры коренных народов уходят своими истоками вглубь истории, их не следует рассматривать в качестве статичных. Крайне важно, чтобы государства, коренные народы, международные институты, национальные правозащитные учреждения, неправительственные организации и частный сектор занимали такую позицию в отношении культур, которая усиливала бы их жизнеспособность, позволяя им наполняться жизнью, развиваться и принимать новые формы и очертания, определяемые самими коренными народами в соответствии с их пожеланиями и традициями. Современные проявления и формы языков и культур коренных народов являются важными современными формами их многовековых традиций и показателем жизнеспособности их культур.

3. Культуры коренных народов включают их образ жизни, защищаемый правом на самоопределение, и связи коренных народов, включая духовные связи, с их землями, территориями и ресурсами. Они охватывают проявления обрядовой практики, включая обусловленные способом хозяйствования

© GÁLDU Resource Centre for the Rights of Indigenous Peoples

традиционные знания, формы культурного самовыражения, юриспруденцию, космогонию, духовность, мировоззрение, признаки принадлежности к сообществу, методы урегулирования споров, социальные ценности, искусство, одежду, песни и танцы.

4. Культурное разнообразие является самостоятельной ценностью, подкрепляемой международными правовыми рамками, определенными, в частности, ЮНЕСКО.

5. Любая деятельность по защите и поощрению прав коренных народов на их языки и культуры, в том числе в сфере законодательства и политики, должна основываться на положениях Декларации о правах коренных народов. Многие права в этой Декларации касаются культур и языков коренных народов, в особенности их прав на самоопределение и на земли, территории и ресурсы.

6. Воздействие стратегий ассимиляции на языки и культуры коренных народов во многих случаях было крайне негативным и практически приводило к исчезновению языков и культур коренных народов. Целенаправленное помещение детей из числа коренных народов в интернаты, школы продленного дня и детские дома с целью их интеграции в общество, в основном состоящее из представителей некоренного населения, крайне негативно сказывалось на коренных народах и их культурах и языках, а также на здоровье индивидуумов из числа коренных народов, включая эмоциональные травмы, передававшиеся через поколения детям и внукам тех лиц, которых принудительно помещали в такие школы.

7. Необходимо принять решительные меры по устранению последствий обусловленной историей и сохраняющейся в настоящее время дискриминации в отношении коренных народов и индивидуумов из их числа по признаку их культуры и языков, на которых они говорят. Их языки и культуры, несомненно, достигнут расцвета в условиях более полного уважения их самобытности и их вклада в понимание природы человека.

8. Особое внимание следует уделять пониманию обусловленного историей и сохраняющегося в настоящее время воздействия умаления культур и языков коренных народов и дискриминационного отношения к ним, которое может негативно сказываться на социальном, психическом и физическом здоровье. Стратегии по решению проблем, связанных с социальным, психическим и физическим здоровьем коренных народов, должны основываться на понимании истории коренных народов, связанной с процессами маргинализации и лишения собственности. Во многих случаях возрождение культур и языков коренных народов путем привития им чувства гордости за свою уникальность может содействовать решению социальных проблем, связанных с утратой коренными народами своих культур и языков.

9. В тех случаях, когда культуры коренных народов приводят, как утверждается, к дискриминации в отношении их отдельных представителей, следует рассматривать соответствующие обстоятельства с точки зрения всех затрагиваемых индивидуумов из числа коренных народов с учетом мировоззрения коренных народов и мнений предполагаемых жертв. В целом следует оказывать поддержку усилиям коренных народов по решению возникающих проблем в соответствии с их собственным выбором. Несанкционированное вмешательство представителей некоренного населения без наличия на то согласия в культуры коренных народов, которые, как утверждается, приводят к дискриминации, не рекомендуется, за исключением тех случаев, когда об этом просят сами лица, являющиеся предположительными жертвами дискриминации.

10. Многие сохраняющиеся угрозы для культур и языков коренных народов могут быть связаны с воздействием деятельности частного сектора на коренные народы, как это зачастую имеет место при использовании земель, территорий и ресурсов коренных народов в коммерческих целях. Как отмечается в Руководящих принципах предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, коммерческие предприятия обязаны уважать права человека, включая права коренных народов на языки и культуры и традиционные знания.

B. Государства

11. Для защиты и поощрения языков и культур коренных народов необходимо, чтобы государства признали их в своих конституциях, законах и стратегиях.

Фото ООН / Paulo Filgueiras

12. Коренные народы имеют право на культурное самоопределение, включая право на культурную автономию, наряду с правом на развитие своих культур в рамках общества в целом. Это право включает обязанность получать свободное, предварительное и осознанное согласие коренных народов при разработке и осуществлении законов и стратегий, касающихся языков и культур коренных народов, включая обязанность поощрять возможность коренных народов осуществлять контроль за развитием своих языков и культур и своих традиционных знаний.

13. Государства должны принимать меры по защите коренных народов от дискриминации и насилия и от мер, приводящих к их принудительной ассимиляции.

14. Государства, действуя в сотрудничестве с коренными народами, должны содействовать защите, поощрению и уважению культур, языков, традиций и обычаев коренных народов. Законы и стратегии государств, касающиеся языков и культур коренных народов, должны быть не символическими, а эффективными на практике, определяя четкие практические методы оказания поддержки коренным народам в их усилиях по поощрению и защите своих языков и культур в соответствии с их правом на самоопределение. Они должны предусматривать оказание достаточной финансовой, юридической и политической поддержки усилиям по изучению языков коренных народов, преподаванию культурных ценностей коренных народов и подготовке преподавателей из числа представителей коренных народов. Государствам следует также обеспечивать стимулы для передачи коренными народами своих языков и культур следующим поколениям, признания географических названий на языках коренных народов, принимать стратегические планы по проведению информационно-просветительских кампаний, касающихся культур и языков коренных народов, отражать языки и культуры коренных народов в соответствующих средствах массовой информации, заниматься издательской деятельностью (например, выпускать учебники), а также обеспечивать языковое погружение и возможности для обучения в школах на двух языках.

15. Государствам следует создавать условия для поощрения терпимости и понимания, при которых языки и культуры коренных народов занимают важное место в обществе, а также содействовать пониманию значения культурного разнообразия обществом в целом.

16. Государствам следует содействовать тому, чтобы музеи и другие места, в которых хранятся останки, артефакты и другие предметы культурного наследия, информировали об этом соответствующие коренные народы в тех случаях, когда у них имеются такие ценности, а также созданию механизмов по обеспечению их возвращения коренным народам, если они изъявляют такое желание.

17. Существует необходимость признания непреходящей ценности для общин коренных

народов и общества в целом традиционных знаний коренных народов, включая духовные, культурные и языковые знания. Для этого потребуются долгосрочные финансовые инвестиции в осуществление мер по восстановлению и освоению таких знаний, а также по распространению информации о них. Размер выделяемых на эти цели средств должен как минимум соответствовать объему средств и усилий, которые были затрачены в прошлом на уничтожение таких знаний.

18. Коренные народы должны иметь необходимую поддержку для того, чтобы они могли говорить на своих языках в общественной и частной сферах, включая школы, суды и медицинские учреждения. Кроме того, возможно, было бы целесообразно создать механизмы по наблюдению за соблюдением государствами прав коренных народов пользоваться своими языками и следовать традициям своей культуры, такие как бюро омбудсмена для рассмотрения жалоб, касающихся случаев необеспечения уважения, защиты и поощрения культур и языков коренных народов.

19. Принимая меры по защите, поощрению и уважению прав коренных народов на их культуру, государствам следует одинаково относиться ко всем языкам коренных народов и не выделять языки, используемые более многочисленными группами. Особенно важно, чтобы малочисленные группы коренного населения получали поддержку, позволяющую им сохранять свои языки.

20. Государствам следует создать механизмы, включая механизмы по контролю, для обеспечения того, чтобы традиционные знания коренных народов не экспроприировались без их свободного, предварительного и осознанного согласия, а также обеспечить надлежащий доступ и предусмотреть соглашения об обеспечении взаимных выгод.

21. Государствам следует обеспечить, чтобы не относящиеся к коренным народам третьи стороны, особенно частный сектор, не ограничивали права коренных народов на языки и культуру и понимали те последствия, которые их текущая деятельность на землях и территориях коренных народов в связи с освоением их ресурсов может иметь для их языков и культур.

22. Крайне важно, чтобы при разработке и осуществлении законов и стратегий по решению социальных проблем, с которыми сталкиваются коренные народы, государства учитывали воздействие обусловленных историей процессов маргинализации или лишения собственности, которым подвергались коренные народы и которые оказывали воздействие на их культуры и языки.

23. Предоставляя возмещение коренным народам в связи с негативными последствиями для коренных народов государственных законов и стратегий, государствам следует в первоочередном порядке учитывать мнения коренных народов относительно целесообразных форм такого возмещения, которые могут включать возвращение земель, территорий и ресурсов, признание структур управления коренных народов, включая их законы и методы урегулирования споров, а также выделение финансовых средств, позволяющих коренным народам осуществлять свои собственные меры по возрождению и защите своих языков и культур. Суды и правоприменительные органы должны признавать и должным образом соблюдать обычаи, ценности и арбитражные процедуры коренных народов.

C. Коренные народы

24. Коренные народы несут главную ответственность за осуществление контроля за мерами по поощрению и защите их языков и культур при поддержке государств, о которой говорилось выше. Так, например, коренные народы должны объединять свои усилия для обеспечения передачи своих языков и культур молодому поколению, а молодые люди из числа коренных народов должны изучать свои культуры и языки.

25. В тех случаях, когда для принятия или осуществления государством законов и стратегий, касающихся культур и языков коренных народов, требуется получение их согласия, коренным народам предлагается определять свои собственные методы, содействующие процессу достижения согласия, которые должны охватывать всех представителей соответствующего коренного народа.

Фото ООН / Shelley Rotner

26. Коренные народы должны обеспечивать, чтобы ценностями их культуры могли в равной степени пользоваться все представители соответствующих коренных народов, и особенно те лица, которые могут подвергаться маргинализации. Это включает обязанность по созданию механизмов, обеспечивающих эффективное рассмотрение утверждений о нарушениях прав человека.

D. Международные учреждения

27. Организации Объединенных Наций следует выделять ресурсы и оказывать экспертную поддержку в целях поощрения и защиты языков и культур коренных народов.

28. Крайне важно, чтобы учреждения Организации Объединенных Наций и связанные с ними структуры использовали правозащитный подход к разработке международных правовых стандартов и стратегий, касающихся традиционных знаний, традиционных форм культурного самовыражения и генетических ресурсов, в том числе в связи с доступом к выгодам и их распределением, для обеспечения того, чтобы они соответствовали положениям Декларации о правах коренных народов. Кроме того, крайне важно, чтобы такие процессы предусматривали прямое, всестороннее и равное участие коренных народов в деле защиты их традиционных знаний.

29. Следует привлекать коренные народы к деятельности по определению всех мер на местном, национальном, региональном и международном уровнях по решению проблем, связанных с изменением климата, и на всех уровнях следует использовать правозащитный подход к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним.

E. Национальные правозащитные учреждения

30. Национальным правозащитным учреждениям принадлежит важная роль в возрождении и защите языков и культур коренных народов, в том числе в поощрении и контроле за соблюдением государственных законов и стратегий по защите и возрождению их культур и языков, а также в оказании технической поддержки для обеспечения осуществления прав коренных народов на их культуры и языки. Национальные правозащитные учреждения также располагают хорошими возможностями для информирования общественности о культурах и языках, в особенности в связи с рассмотрением вопросов, затрагивающих коренные народы.

F. Международные доноры

31. Несмотря на то, что основную обязанность по уважению, защите и поощрению прав коренных народов несут государства, крайне важно, чтобы другие структуры, включая частный сектор и учреждения по вопросам развития, уважали право коренных народов осуществлять контроль за затрагивающими их аспектами развития. Например, международные доноры, финансирующие проекты в области образования в государствах, в которых проживают коренные народы, должны уделять особое внимание вопросу о том, каких образом их стратегии могут затрагивать языки и культуры коренных народов.

32. Международное сообщество доноров должно выделять ресурсы общинам для возрождения языков и культур коренных народов. Это может быть сделано путем создания международного фонда возрождения языков и культур коренных народов. Чрезвычайно важно, чтобы бенефициарами являлись коренные народы и чтобы формирование, администрирование и расходование средств осуществлялись при полном и эффективном участии коренных народов. Такой международный фонд должен обеспечить защиту прав интеллектуальной собственности коренных народов на основе принципов владения, контроля и распоряжения коренными народами результатами любых исследований по языкам и культуре коренных народов и доступа к ним.

G. Средства массовой информации

33. Средствам массовой информации рекомендуется поощрять и защищать языки и культуры коренных народов. Кроме того, им не следует демонизировать культуры коренных народов или каким-либо иным образом способствовать их дискриминации.

H. Хранители культурного наследия коренных народов

34. Музеям и другим местам, в которых хранится культурное наследие коренных народов, следует информировать соответствующие коренные народы об этом и разрабатывать механизмы, содействующие возвращению такого культурного наследия в тех случаях, когда об этом просят соответствующие коренные народы.

Право коренных народов на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям

© MOT / J. Maillard

Рекомендация № 4 (2012 год): коренные народы и право на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям

A/HRC/21/55

A. Справочная информация

1. Настоящая рекомендация представляет собой последующую меру после рекомендации № 2[1], она основана на соответствующем законодательстве и политике, относящихся, в частности, к постоянному суверенитету коренных народов над природными ресурсами, устойчивому развитию и экологическим обязанностям и правам; на анализе Руководящих принципов предпринимательской деятельности в аспекте прав человека (A/HRC/17/31, приложение); на Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и на других основных международных законах, нормах и стандартах.

2. Одной из новых тенденций в контексте добычи ресурсов на землях и территориях коренных народов является подача заявок на лицензии и разрешения малыми предприятиями, которые затем перепродают их крупным предприятиям до начала освоения или в его процессе. В некоторых случаях, чем больше размер корпорации, тем выше вероятность неблагоприятного воздействия на права человека, учитывая неравенство сил. От этого можно в определенной степени защититься, обеспечив, чтобы соглашения о защите прав человека, заключенные малыми корпорациями, включались в условия продажи или передачи лицензий и разрешений крупным корпорациям. Обязанности по соблюдению прав человека применимы в полной мере и в равной степени ко всем предприятиям, включая те, которые находятся во владении коренных народов или корпораций или эксплуатируются ими.

3. Настоящая рекомендация по необходимости носит общий характер; она должна истолковываться гибко с учетом конкретного контекста, в котором осуществляется или планируется добыча, и целенаправленно[2].

B. Право

1. Сфера действия права коренных народов на участие в процессе принятия решений

4. Право коренных народов на участие в процессе принятия решений, касающихся добывающих отраслей, взаимосвязано с правом на самоопределение, правом на автономию и правом на консультации, а также с обязанностью государств стремиться к получению свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов, как это предусмотрено Экспертным механизмом по правам коренных народов (см. A/HRC/18/42).

2. Государства должны обеспечивать ясность консультаций и процесса достижения согласия

5. Государства обязаны обеспечивать предприятиям и коренным народам ясность по вопросу о возможных методах осуществления права коренных народов на участие в процессе принятия решений[3]. Такая ясность должна быть предусмотрена, с тем чтобы обеспечить соблюдение предприятиями международных норм прав человека в применении к коренным народам.

---

1 *Окончательный доклад об исследовании по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений (A/HRC/18/42, приложение).*

2 *Доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов (A/HRC/12/34, пункты 37 и 43).*

3 *См. Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, принцип 3.*

3. Право на участие не ограничивается признанными юридическими правами на земли, территории и ресурсы

6. Право коренных народов на участие в процессе принятия решений, касающихся деятельности добывающих предприятий, не ограничивается ситуациями, когда коренные народы признаны государством как владельцы земель, территорий и ресурсов, на которых или вблизи от которых будет осуществляться добыча[4]. Это распространяется на ситуации, когда коренные народы традиционно владели или иным образом занимали и использовали земли, территории и ресурсы, на которые распространяются их традиционные законы. Это касается областей, вблизи от которых или на которых ведется или предлагается добывающая деятельность[5].

7. Коренные народы имеют право на участие в процессе принятия решений, касающихся деятельности предприятий добывающей отрасли в пределах или вблизи территорий, которые важны для них, включая земли, территории и ресурсы, которые не находились или не находятся в их постоянной собственности традиционно и/или в настоящее время.

© MOT / J. Maillard

4. Круг обязанностей от консультаций до получения согласия

(a) Консультации

(i) Обязанности государства и/или предприятий добывающей отрасли

8. Государства должны брать на себя всю ответственность за обеспечение проведения надлежащих консультаций с целью получения согласия. Государство не может передавать эту ответственность даже в тех случаях, когда оно подключает к оказанию помощи в механизмах консультаций третьей стороны (A/HRC/18/35, пункт 63). Консультации часто представляют собой отправную точку для получения свободного, предварительного и

4 *A/HRC/12/34, пункт 44. Просьба также принять к сведению процитированный Специальным докладчиком комментарий трехстороннего комитета Административного совета Международной организации труда (МОТ), согласно которому в соответствии с Конвенцией 169 МОТ 1989 года о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, "проведение консультаций… является необходимым, если речь идет о ресурсах, находящихся в собственности государства, на землях, которые соответствующие народы занимают или используют иным образом, независимо от наличия или отсутствия у них права собственности на эти земли" (там же).*

5 *Доклад Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов о предприятиях добывающей отрасли, осуществляющих деятельность в пределах или вблизи территорий коренных народов (A/ HRC/18/35).*

© Santua Tripura, 2013

осознанного согласия коренных народов. Если потенциальное или оказываемое воздействие является незначительным, требование о получении свободного, заблаговременного и осознанного согласия коренных народов может не носить обязательного характера. В то же время, как говорится в рекомендации № 2, “цель консультаций должна состоять в заключении соглашения или достижении консенсуса” (A/HRC/18/42, приложение, пункт 9).

9. Хотя основная ответственность в соответствии с международным правом в области прав человека возлагается на государство, предприятия также обязаны соблюдать права человека. Это означает, что им следует избегать нарушений прав человека других и устранять неблагоприятные последствия для прав человека оказанного ими воздействия[6].

10. Соответственно, предприятия, в том числе предприятия добывающих отраслей, должны принимать меры для того, чтобы избегать оказания или содействия оказанию неблагоприятного воздействия на права человека в результате своей деятельности и устранять последствия такого воздействия в случае, когда оно имело место, а также стремиться предотвращать или смягчать неблагоприятное воздействие на права человека, которое непосредственно связано

6 *Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, принцип 11.*

с их деятельностью вследствие их деловых отношений, в том числе с государственными органами. Осуществляя свои операции в отношении земель, территорий и ресурсов коренных народов, они должны уделять особое внимание рискам неблагоприятного воздействия на права коренных народов с целью предотвращения или смягчения последствий таких рисков и эффективно устранять те отрицательные последствия, которые имели место. В частности, если предприятия добывающих отраслей оказываются не в состоянии предотвратить или смягчить такие риски, либо устранить их последствия, включая посягательства на право коренных народов на участие в процессе принятия решений, когда работа ведется в контексте их земель, территорий или ресурсов, деятельность не должна вестись. Таким образом, в процессе оценки и в процессах участия акционеров именно на предприятия возлагается бремя по обеспечению того, чтобы коренные народы участвовали в принятии решений в связи с предлагаемой или текущей деятельностью добывающих предприятий в соответствии с их правами, как это указано ниже.

(ii) Юриспруденческая основа права коренных народов на консультации

11. Правозащитные договорные органы неоднократно подтверждали право коренных народов на консультации в контексте деятельности предприятий добывающих отраслей[7].

(iii) В каких случаях возникает обязанность проводить консультации с коренными народами

12. Как отметил Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов, особые процессы консультаций с коренными народами могут быть не всегда строго необходимыми в связи с государственными решениями, которые могут их затрагивать; такие консультации должны проводиться, “когда возможное влияние на коренное население принимаемого государством решения не будет ощущаться остальной частью общества… даже в том случае, если решение может иметь более широкое воздействие” (A/HRC/12/34, пункт 43). Надлежащей отправной точкой для такой оценки являются мнения коренных народов о потенциальном более широком воздействии, как отмечается в рекомендации № 2.

13. Для выполнения этой обязанности государствам было бы полезно создать постоянные механизмы для принятия решений о том, когда и как консультироваться с коренными народами в соответствии с международными стандартами.

(iv) Разработка процедур консультаций с коренными народами

14. Коренные народы должны принимать участие на всех этапах разработки соответствующих механизмов консультаций[8]. Консультации с коренными народами в связи с предлагаемой деятельностью добывающих предприятий должны начинаться на самых ранних этапах процесса планирования, включая предлагаемую деятельность и его конфигурацию[9].

(v) С кем консультироваться: представленность коренных народов

15. Государства, добывающие предприятия и другие стороны должны помнить о том, что

7 *См., в частности, заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации: CERD/C/304/Add.76, пункт 16; CERD/C/ECU/CO/19, пункт 16; CERD/C/COD/CO/15, пункт 18; CERD/C/USA/CO/6, пункты 19 и 29; CERD/C/NIC/CO/14, пункт 21; CERD/C/NGA/CO/18, пункт 19; CERD/C/GTM/CO/12-13, пункт 11; и решение 1 (68) (Соединенные Штаты Америки). Заключительные замечания Комитета по правам человека CCPR/CO/80/COL, пункт 20; сообщение № 1457/2006, Пома Пома против Перу, Соображения, принятые 24 апреля 2009 года. Заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным и культурным правам E/C.12/1/Add.74, пункт 33; E/C.12/CO/MEX/4, пункт 28; и E/C.12/IND/CO/5, пункт 31. Вопрос консультаций с коренными народами также поднимался в ходе универсального периодического обзора Совета по правам человека (A/HRC/16/6, пункт 69.32).*

8 *Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, принцип 18.*

9 *Стандарт деятельности 7 Международной финансовой корпорации (МФК): коренные народы (вступил в силу 1 января 2012 года), пункт 11. Межамериканский суд по правам человека поясняет, что консультации необходимы не только “когда возникает необходимость получить разрешение общины”. Межамериканский суд по правам человека, Народ самарака против Суринама, решение от 28 ноября 2007 года, пункт 133.*

коренные народы имеют право самостоятельно определять своих представителей в соответствии со своими собственными процедурами, а также сохранять и развивать свои собственные традиционные институты принятия решений. Кроме того, следует учитывать потенциальные изменения традиционных структур власти коренных народов под внешним влиянием.

16. Коренные народы должны ясно заявить правительствам и добывающим предприятиям, с кем именно следует консультироваться и у кого именно получать согласие[10]. Когда возникают конфликтующие мнения относительно законных представителей и/или представительных структур того или иного коренного народа, данной группе следует установить свои собственные процедуры для определения того, с кем правительства и добывающие предприятия должны проводить консультации и/или у кого они должны получать согласие. При необходимости коренные народы могут обращаться за независимой внешней помощью, в том числе финансовой, для урегулирования споров.

17. Когда у коренных народов возникают конфликтующие мнения о предлагаемых или текущих операциях предприятий добывающей отрасли, им нужно стремиться работать сообща для выработки совместной реакции.

(b) Свободное, предварительное и осознанное согласие

18. В зависимости от соответствующих процессов принятия решений коренными народами и от природы соответствующей деятельности согласие может не всегда требовать от коренных народов единогласного консенсусного согласия на осуществление деятельности добывающего предприятия[11]. С другой стороны, и опять же в зависимости от конкретных процессов принятия решений соответствующих коренных народов, поддержки большинства также может быть недостаточно. Могут существовать традиционные механизмы, предусматривающие дополнительные требования.

19. В начале процесса консультаций коренные народы должны четко сформулировать и согласовать свои методы принятия коллективного решения о деятельности добывающих предприятий, включая порог достижения согласия.

(i) Обязательное требование о получении согласия коренных народов

20. В некоторых случаях получение свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов обязательно. Статья 10 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов запрещает принудительное выселение коренных народов с их земель или территорий, что включает принудительное выселение в связи с предлагаемой или текущей деятельностью добывающих отраслей. Эта статья гласит: “Никакое перемещение не осуществляется без свободного, предварительного и осознанного согласия соответствующих коренных народов и производится после заключения соглашения, предусматривающего справедливую и честную компенсацию и, где это возможно, вариант возвращения”. Аналогичным образом пункт 2 статьи 29 гласит, что “государства принимают действенные меры по недопущению хранения опасных материалов на землях или территориях коренных народов… без свободного, предварительного и осознанного согласия”.

(ii) Контекстуальное требование о получении согласия коренных народов

21. В иных случаях, например, когда утверждение проектов будет затрагивать земли, территории и ресурсы коренных народов, хотя они и не находятся на таких землях, территориях и ресурсах, требование о получении согласия коренных народов будет зависеть от контекста. Статья 32 гласит, что “Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным

---

10 *Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов отмечает, что “коренным народам, возможно, необходимо будет также создать или переформировать их собственные институты, используя для этого свои собственные процедуры принятия решений, с тем чтобы создать репрезентативные структуры для обеспечения процессов проведения консультаций” (A/HRC/18/34, пункт 52).*

11 *Стандарт деятельности 7 МФК гласит, что “свободное, предварительное и осознанное согласие не обязательно требует единого мнения и может быть получено даже когда отдельные лица и группы в общине явно не согласны” (пункт 12).*

© MOT / M. Crozet

и осознанным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием и разработкой полезных ископаемых, водных или других ресурсов".

22. В окончательном докладе об исследовании по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений Экспертным механизмом включено дальнейшее разъяснение:

В соответствии с Декларацией о правах коренных народов их свободным, предварительным и осознанным согласием необходимо заручиться по вопросам, имеющим основополагающее значение для их прав, выживания, достоинства и благосостояния. При оценке того, имеет ли какой-либо вопрос значение для коренных народов, должны учитываться различные факторы, включая перспективы и приоритеты коренных народов, характер вопроса или предполагаемой деятельности и их потенциальное воздействие на коренные народы, в частности учет совокупных последствий предыдущих посягательств или деяний и исторических несправедливостей, с которыми сталкивались коренные народы[12].

23. Потенциальное воздействие предлагаемой деятельности также имеет значение для оценки необходимости получения согласия коренных народов. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов подчеркивает, что "наличие серьезного и непосредственного влияния на жизнь коренных народов или их территории явно предполагает, что предлагаемая

12 *A/HRC/18/42, пункт 22.*

мера не должна осуществляться без согласия коренных народов" (A/HRC/12/34, пункт 47).

24. Аналогичным образом Межамериканский суд по правам человека также постановил, что воздействие на территории коренных народов имеет значение при определении необходимости согласия коренных народов. В одно случае он указал, что "в том, что касается крупномасштабных проектов освоения или капиталовложений, которые окажут серьезное воздействие в пределах территории сарамака, государства обязаны не только консультироваться с народом сарамака, но и получить его свободное, заблаговременное и осознанное согласие в соответствии с его обычаями и традициями[13].

25. Комитет по ликвидации расовой дискриминации неоднократно отмечал обязанность государств обеспечивать надлежащие консультации и получать свободное, предварительное и осознанное согласие коренных народов в связи с операциями по освоению, особенно в связи с добычей ресурсов[14]. Его юриспруденция весьма поучительна, поскольку в ней определяются фактические обстоятельства, в которых Комитет принял решения о необходимости получения согласия коренных народов.

26. В своем Стандарте деятельности 7 (пункты 13−17) Международная финансовая корпорация устанавливает ряд ситуаций, когда требуется свободное, предварительное и осознанное согласие коренных народов, включая следующие обстоятельства:

(a) воздействие на земли и природные ресурсы, являющиеся предметом традиционного владения или пользования в соответствии с обычаями (включая те случаи, когда у коренных народов отсутствует юридическое свидетельство собственности на эти земли и ресурсы);

(b) переселение коренных народов с земель и зон природных ресурсов, которые являются предметом традиционного владения или пользования в соответствии с обычаями;

(c) воздействие на некоторые виды культурного наследия, включая священные места.

27. В кратком изложении факторы, имеющие отношение к оценке того, существует ли обязанность получить согласие коренных народов в контексте предлагаемой или текущей деятельности добывающих предприятий, включают:

(a) вопросы, представляющие собой основополагающую важность для прав, выживания, достоинства и благосостояния, в оценке с точки зрения и с учетом приоритетов соответствующих коренных народов, принимая во внимание, в частности, совокупное воздействие предыдущих посягательств или деятельности, а также исторических несправедливостей, с которыми сталкивались соответствующие коренные народы;

(b) воздействие на жизнь или территории коренного населения. Если такое воздействие с высокой вероятностью будет серьезным, значительным или прямым, получение согласия коренных народов необходимо;

(c) характер соответствующих мер.

(iii) Взаимное согласие, закрепленное в договорах

28. Основополагающее требование получения обоюдного согласия является основой договоров между коренными народами и государствами,

13 *Народ сарамака против Суринама (примечание 9 выше), пункт 134. Такой подход был поддержан Африканской комиссией по правам человека и народов при разбирательстве дела Центр по развитию прав меньшинств (Кения) и Международная группа по правам меньшинств от имени Совета благосостояния народа эндоройс против Кении (дело 276/2003), пункт 227.*

14 *См., например, заключительные замечания Комитета CERD/C/IND/CO/19, пункт 19; CERD/C/ARG/CO/19−20, пункт 26; CERD/C/PHL/CO/20, пункты 22 и 26; CERD/C/CHL/CO/15−18, пункт 22; CERD/C/PER/CO/14−17, пункт 14; CERD/C/CMR/CO/15−18, пункт 18; CERD/C/GTM/CO/11, пункт 19. См. также деятельность в связи с процедурой незамедлительных действий (http://www2.ohchr.org/english/bodies/cerd/early-warning.htm) в связи с Индией (сообщения от 15 августа 2008 года и 12 марта 2010 года); Перу (сообщение от 3 сентября 2007 года и 7 марта 2008 года); Канадой (сообщение от 13 марта 2009 года); Суринамом (решение 1 (69), принятое 18 августа 2006 года). См. также юриспруденцию других правозащитных договорных органов Организации Объединенных Наций, включая Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, заключительные замечания E/C.12/NIC/CO/4, пункт 11, и E/C.12/COL/CO/5, пункт 9; и Комитет по правам человека, заключительные замечания CCPR/C/PAN/CO/3, пункт 21.*

как это признается в многочисленных исследованиях Организации Объединенных Наций. Это утверждается в статье 37 и в пунктах 14 и 24 преамбулы Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, где подчеркивается важность налаживания партнерских отношений между коренными народами и государствами.

29. В своей рекомендации № 2 Экспертный механизм отметил, что “в ряде договоров, заключенных между государствами и коренными народами, принцип согласия коренных народов закреплен в качестве основы договорных отношений между государствами и коренными народами” (пункт 12).

C. Политика

1. Государствам следует обеспечить ясность по вопросу консультаций и стремления к достижению согласия на основе вышеизложенных правовых рамок

(a) Цель консультаций

30. Цель консультаций должна неизменно состоять именно в получении согласия, как это отмечается в рекомендации № 2 (пункт 9).

(b) Методы консультаций, сотрудничества и налаживания партнерских отношений

(i) Ясность информации

31. Информация о потенциальном воздействии добывающих отраслей должна быть представлена таким образом, чтобы это было понятно коренным народам (A/HRC/12/34). В зависимости от обстоятельств это может потребовать, чтобы информация была представлена коренным народам устно с переводом на их языки.

(ii) Предоставление информации

32. Как постановил Межамериканский суд по правам человека[15]:

(a) информация должна быть не только предоставлена, но и принята;

(b) коренные народы должны быть проинформированы о возможных рисках, “включая экологические риски и риски для здоровья, с тем чтобы предлагаемый план освоения или инвестиций был принят осознанно и добровольно”.

(iii) Текущая связь

33. Обязанность консультироваться с коренными народами “подразумевает постоянную связь между сторонами”[16].

(iv) Процедуры, надлежащие с точки зрения культуры

34. Процедуры консультаций должны быть надлежащими с точки зрения культуры соответствующих коренных народов[17]; на этапах планирования консультаций необходимо предоставлять соответствующую информацию. Кроме того, в консультациях необходимо учитывать традиционные методы принятия решений коренными народами[18].

(v) Добросовестность

35. Консультации должны проводиться добросовестно[19].

2. Необходимость независимой оценки потенциального масштаба и воздействия деятельности по добыче на коренные народы, их жизнь и территории

36. Интересы коренных народов и интересы государства и предприятий, действующих в добывающих отраслях, могут не совпадать, что осложняет возможности государства и предприятий по оценке воздействия добывающей деятельности на коренные народы. В силу этого целесообразно предусмотреть независимую оценку потенциального масштаба и воздействия

15 *Народ сарамака против Суринама (примечание 9 выше), пункт 133.*

16 *Там же.*

17 *Там же.*

18 *Там же.*

19 *Там же. См. также A/HRC/12/34.*

обывающей деятельности на коренные народы, их жизнь и их земли, территории и ресурсы[20].

3. Ограничения прав коренных народов в отношении их земель, территорий и ресурсов

37. Вопрос об участии имеет отношение к оценке той степени, до которой государства могут ограничивать права коренных народов в отношении их земель, территорий и ресурсов.

38. В соответствии с решением Межамериканского суда по правам человека по делу Народ сарамака против Суринама[21], ограничения прав коренных народов на их ресурсы допустимы лишь в тех случаях, когда государство:

(a) обеспечивает эффективное участие представителей коренных народов, в соответствии с их обычаями и традициями, в связи с любым планом освоения, капиталовложений, разведки или добычи[22];

(b) гарантирует, что коренные народы получат разумные выгоды от осуществления любого такого плана;

(c) обеспечивает, чтобы концессии в пределах территории коренных народов не выдавались до тех пор, пока независимые и имеющие необходимые технические возможности организации под надзором государства не выполнят предварительную экологическую оценку и оценку социального воздействия.

20 *МФК аналогичным образом считает, что в тех случаях, когда необходимо получение свободного, предварительного и осознанного согласия, "клиент нанимает внешних экспертов для оказания помощи в выявлении рисков и воздействия проекта" (Стандарт деятельности 7, пункт 11).*

21 *Примечание 9 выше, пункт 129.*

22 *Это соответствует решению Комитета по правам человека по сообщению № 547/1993 Мауика и др. против Новой Зеландии, Соображения, принятые 27 октября 2000 года, когда Комитет заявил, что "приемлемость или неприемлемость мер, затрагивающих имеющую серьезное культурное значение экономическую деятельность меньшинства или создающих препятствия для осуществления такой деятельности, зависит от того, имели ли члены этого меньшинства возможность участвовать в процессе принятия решений по этим мерам и будут ли они и далее с пользой заниматься своей традиционной экономической деятельностью" (пункт 9.5).*

D. Заключение

1. Практическая рекомендация государствам о том, как им следует выполнять свои обязанности по консультациям и получению согласия коренных народов в контексте добывающей промышленности

39. Экспертный механизм рекомендует государствам создать вместе с коренными народами (постоянные) механизмы[23], создающие возможности для консультаций с коренными народами, применение которых позволяет выяснить следующие вопросы:

a) когда контекст требует консультаций с коренными народами в соответствии с настоящей рекомендацией;

b) как обеспечивать связь с коренными народами;

c) определение представителей, с которыми должны проводиться консультации;

d) как обеспечить независимую оценку практики консультаций;

e) как проводить требуемые исследования об экологическом и социальном воздействии в связи с предлагаемой и текущей деятельностью по добыче;

f) обеспечение услуг устного и письменного перевода, с тем чтобы информация, важная для решений и интересов коренных народов, предоставлялась коренным народам в понятном виде;

g) создание возможностей для коренных народов по организации независимой экспертной и технической оценки потенциального воздействия на них деятельности по добыче, в том числе на их жизнь и территории;

23 *Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов отметил, что "надлежащим механизмом обеспечения соблюдения компаниями права коренных народов участвовать в принятии решений в отношении мер, затрагивающих их интересы, является налаживание…институциональных форумов постоянного консультирования и диалога… с должной представленностью на них заинтересованных народов и общин, деловых кругов и местных органов власти" (A/HRC/15/37, пункт 69).*

h) как обеспечить учет взглядов коренных народов на добывающую деятельность, включая идеальные для них условия извлечения взаимной выгодны, если они того пожелают;

i) как обеспечить репрезентативность и эффективное участие представителей коренных народов в предоставляющих разрешения и осуществляющих контроль правлениях государственных корпораций и добывающих предприятий, что также обеспечит подотчетность в области прав человека на корпоративном уровне.

2. Практическая рекомендация для предприятий добывающих отраслей относительно выполнения требования о соблюдении права коренных народов на участие в процессе принятия решений в контексте добывающей промышленности

40. На государство возлагается основная ответственность за обеспечение осуществления права коренных народов на участие; в то же время для выполнения своих собственных обязанностей по соблюдению прав человека предприятиям добывающих отраслей следует обеспечить и провести свою собственную оценку соблюдения права коренных народов на участие в процессе принятия решений. В самом деле, положительный опыт показывает, что предприятиям добывающих отраслей следует работать в партнерстве с государствами и коренными народами на всех этапах планирования и осуществления деятельности по добыче, которая может затрагивать интересы коренных народов.

41. Предприятия добывающих отраслей должны совместно с коренными народами проводить оценку рисков и фактического воздействия на права коренных народов в результате их деятельности и деловых отношений. Обязательство соблюдать права коренных народов должно быть отражено в программах и процессах предприятий. Такие программы и процессы должны быть налажены предприятиями с целью выполнения своих обязанностей по соблюдению прав человека. Предприятиям рекомендуется провести оценку соблюдения компанией прав коренных народов и проводить на уровне компании политику, предусматривающую наилучшие методы выполнения своих обязанностей по соблюдению таких прав, когда это возможно, посредством включения коренных народов, затрагиваемых деятельностью компании. Когда их деятельность может затрагивать коренные народы, предприятия должны принимать надлежащие меры для обеспечения реального и действенного участия коренных народов. В рамках выполнения своих обязанностей предприятия, ведущие деятельность по добыче, должны обеспечить, чтобы их сотрудники понимали содержание прав коренных народов, включая право на участие в процессе принятия решений.

42. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов отмечает, что обязанность компании обеспечивать соблюдение прав человека предполагает проявление ими известной осмотрительности в плане заблаговременного выявления ряда вопросов, касающихся основных прав коренных народов, и уделения этим вопросам должного внимания при осуществлении своей деятельности. К числу таких вопросов относится признание факта существования коренных народов и наличия у них собственных политических и социальных структур; право владения землями, территориями и природными ресурсами и традиционные виды их использования; соблюдение государствами обязанности консультироваться с народами в отношении видов деятельности, затрагивающих их интересы, и связанная с этим ответственность частных компаний; изучение характера воздействия и меры по смягчению последствий; а также участие коренных народов в выгодах[24].

43. Предприятиям добывающей промышленности предлагается поддерживать, в том числе финансово, механизмы, обеспечивающие соблюдение права коренных народов на участие в процессе принятия решений. Такая поддержка может включать:

---

24 A/HRC/15/37, пункт 46.

(a) выделение кадровых и финансовых ресурсов для надлежащих механизмов консультаций;

(b) налаживание партнерских отношений с коренными народами;

(c) обеспечение включения представителей коренных народов в органы правление корпораций и в их консультативные советы и действенного участия этих представителей с целью развития подотчетности в области прав человека на корпоративном уровне.

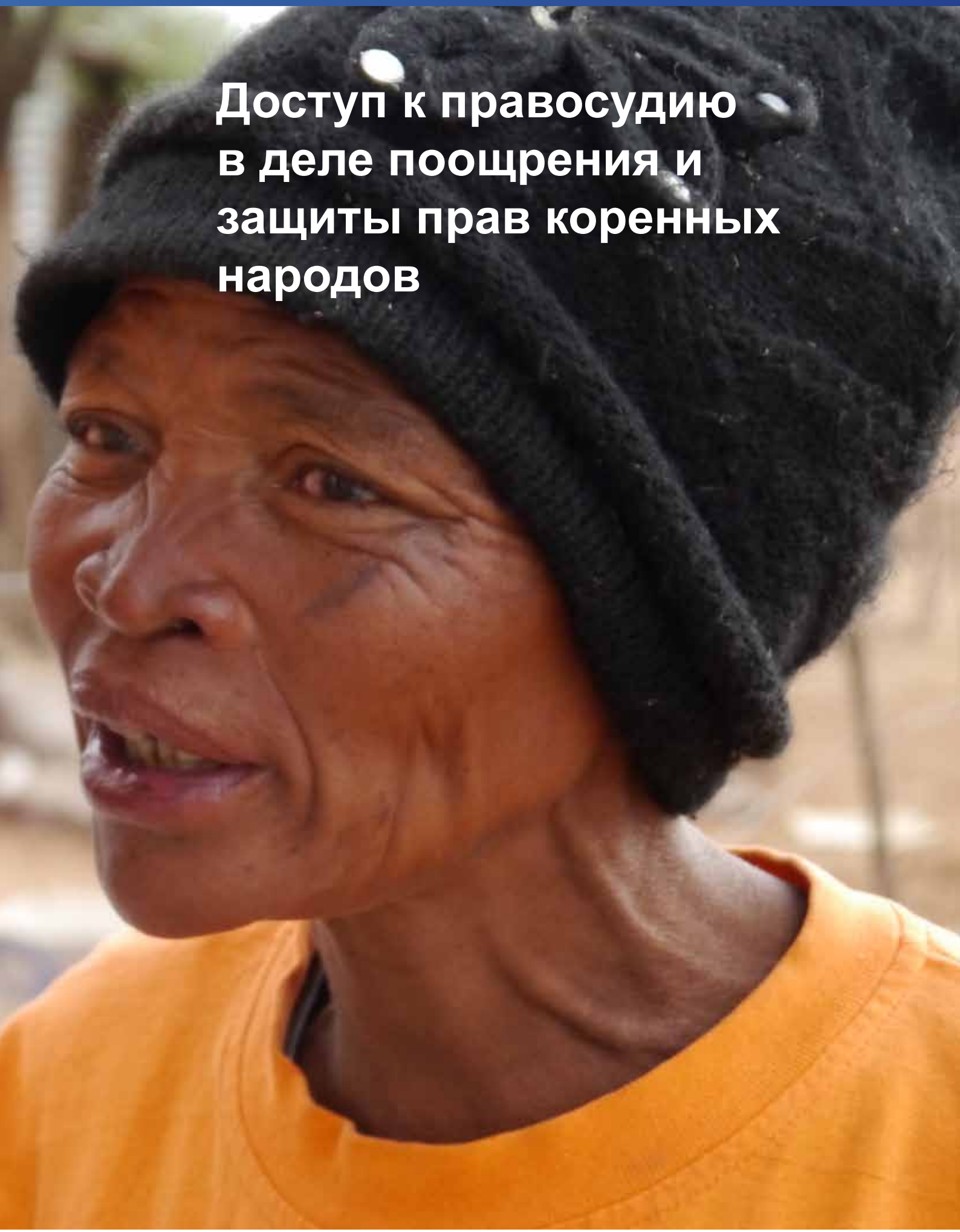
3. Практическая рекомендация для коренных народов о методах выполнения их обязанностей и защиты их прав человека в связи с деятельностью предприятий добывающей отрасли

44. Коренные народы, которые принимают решение о добыче ресурсов, могут продолжать играть положительную роль в устойчивом развитии, утверждая свои международные права человека в связи с деятельностью предприятий добывающей промышленности, с упором на создание равных партнерских отношений с государствами и предприятиями в целях участия в устойчивом развитии при обеспечении надлежащих мер охраны окружающей среды.

45. С учетом постоянного суверенитета коренных народов над природными ресурсами и декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, как это указывается в разделе настоящего документа, посвященном международной правовой и политической базе, право коренных народов участвовать в процессе принятия решений также включает право не давать согласия на добычу ресурсов в порядке осуществления своего суверенитета.

© Tutu Mani Chakma, 2013

© Samia Slimane



Доступ к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов

Рекомендация № 5 Экспертного механизма (2013 год): Доступ к правосудию в деле поощрения и защиты прав коренных народов

A/HRC/24/50

A. Общие положения

1. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов должна служить для всех действий, в том числе на законодательном и политическом уровнях, направленных на защиту и поощрение права коренных народов на доступ к правосудию. Декларация должна рассматриваться как нормативная база для примирения и средство обеспечения доступа коренных народов к правосудию.

2. Обеспокоенность за соблюдение должного доступа к правосудию наиболее часто возникает в контексте земель, территорий и ресурсов. Продвигая мир, правосудие и гармоничные партнерские отношения между государствами и коренными народами Декларация подтверждает право на целостность их земель и территорий (ст. 25-32). Коренные народы обладают коллективным правом жить свободно, в мире и безопасности как особый народ (ст. 7 (2)), Эта безопасность подразумевает, в числе прочего, культурные и территориальные аспекты, а также аспекты окружающей среды.

© Human Rights Commission of Malaysia

3. Соблюдение права на самоопределение требует признания систем коренных народов и необходимости преодоления исторических факторов и смежных с ними современных аспектов, оказывающих негативное воздействие на коренные народы в рамках функционирования государственных систем. На национальном и региональном уровнях расширению доступа к правосудию и защите других прав коренных народов могут содействовать стратегические судебные процессы в сочетании с информационно-просветительскими мероприятиями.

4. Представления коренных народов о доступе к правосудию часто могут отличаться от представлений государств и бизнес-структур, и в некоторых случаях могут основываться на их собственном восприятии и практике отправления правосудия. Это означает, что на самом начальном этапе, до принятия мер по обеспечению, поощрению и защите доступа коренных народов к правосудию, следует выработать общее понимание значения правосудия в отношении оптимальных средств обеспечения доступа к правосудию, в соответствии с правом коренных народов на самоопределение и смежных прав на участие в процессах принятия решений, затрагивающих их.

5. Историческая несправедливость усиливает воздействие множественных современных дискриминационных факторов, с которыми сталкиваются коренные народы, что, в свою очередь, повышает вероятность их контактов с системой правосудия. Поэтому взаимоотношения коренных народов с национальными системами уголовного правосудия не могут рассматриваться в отрыве от исторических факторов или нынешнего экономического, социального и культурного положения коренных народов. Кроме того, есть другие отрасли права, включая семейное право, право защиты детей и гражданское право, которые влияют на эти взаимоотношения. Решения включают в себя не только реформы систем уголовного правосудия, но и меры по улучшению социально-экономического положения коренных народов, а также прав человека коренных народов, которые являются взаимосвязанными, со-зависимыми и нераздельными.

B. Государства

6. В соответствии с правом коренных народов на самоопределение и самоуправление государствам следует признавать и поддерживать традиционные системы правосудия коренных народов и консультироваться с коренными народами по вопросу о наилучших средствах диалога и сотрудничества между традиционными и государственными системами.

7. Государствам следует признать традиционные практики, осуществляемые коренными властями, и наделить их юридической силой. Государства должны принять гибкий подход к установлению юридических границ и избегать чрезмерно ограничительных мер по отношению к юридическим полномочиям коренных народов.

8. Государствам следует взаимодействовать с коренными народами в целях устранения основополагающих факторов, препятствующих доступу коренных народов к правосудию наравне с другими лицами.

9. Государствам следует действовать в партнерстве с коренными народами, в частности с женщинами из числа коренных народов, для определения наиболее эффективных стратегий преодоления препятствий на пути доступа к правосудию. Этот подход включает в себя содействие в восстановлении традиционных юридических норм и институтов.

10. Кроме того, государствам следует обеспечивать доступ коренных народов к средствам правовой защиты и содействовать ему, а также поддерживать развитие потенциала коренных общин, чтобы они понимали правовые системы и могли пользоваться ими.

11. Государствам следует учитывать последствия законодательства и политики для доступа коренных народов к правозащитным процессам и инициировать реформы в тех случаях, когда такое законодательство или политика мешают достижению реального равенства коренных народов в этом отношении.

12. Государствам следует в законодательном порядке признать права коренных народов на их земли, территории и ресурсы и обеспечить согласованность законов с обычаями коренных народов в отношении владения и пользования землей (включая законы и политику затрагивающие предпринимательскую деятельность на территориях коренных народов). В тех случаях, когда коренным народам удалось отстоять свои земельные или иные права в суде, государства обязаны выполнить эти судебные решения. Частный сектор и государство не должны вступать в сговор в целях лишения коренных народов доступа к правосудию.

13. Рекомендуется обеспечить подготовку и обучение сотрудников правоохранительных и судебных органов, а также других государственных структур, по вопросам, касающимся прав коренных народов.

14. Что касается уголовного правосудия, то государственным органам следует проводить консультации и сотрудничать с коренными народами и учреждениями, представляющими их интересы, в целях:

- обеспечения того, чтобы система уголовного правосудия не использовала чрезмерную представленность коренных народов для саморекламы;
- разработки планов действий по решению проблем, связанных с высоким уровнем виктимизации коренных народов и обращением с ними во внутренних системах уголовного правосудия;
- разработки надлежащих методов для получения всеобъемлющих данных, касающихся a) виктимизации коренных народов, включая информацию о количестве расследуемых дел, и b) положения коренных народов в местах заключения в разбивке по признакам возраста, пола и инвалидности;
- сокращения числа представителей коренных народов в пенитенциарных учреждениях, в том числе посредством поощрения применения мер, не связанных с заключением под стражу, таких как, в частности, традиционные восстановительные и реабилитационные подходы.

15. Что касается механизмов правосудия переходного периода, то:

- коренные народы и организации, представляющие их интересы, должны вовлекаться в консультации и должны участвовать во всех этапах создания и функционирования механизмов правосудия переходного периода;
- комиссии по установлению истины должны руководствоваться Декларацией о правах коренных народов и прямо ссылаться на ее положения;

- комиссии по установлению истины должны признавать и пытаться устранить историческую несправедливость по отношению к коренным народам, а также понимать, как непризнание права коренных народов на самоопределение в прошлом и сегодня создает условия для нарушений прав человека;
- процессы установления истины должны быть увязаны с более активными усилиями в области информирования и просвещения. Такие усилия должны быть направлены, в частности, на разъяснение широкой общественности важных правовых вопросов, таких как самоопределение;
- процессы установления истины и программы возмещения должны разрабатываться при уважении культуры и ценностей коренных народов.

C. Коренные народы

16. Коренные народы должны укреплять информационно-просветительские программы в целях признания их систем правосудия. Коренные народы должны укреплять свои собственные организации и способность органов местного самоуправления решать проблемы своих сообществ.

17. Системы правосудия коренных народов должны гарантировать защиту женщин и детей от всех форм дискриминации и быть доступными для инвалидов из числа коренных народов.

18. Коренные народы должны прорабатывать вопросы организации и функционирования их собственных процессов установления истины.

19. Коренные народы должны стремиться к непосредственному отражению их особых интересов в инициативах в области правосудия переходного периода в тех случаях, когда коренные народы являются лишь одной из многих групп, права которых были нарушены.

20. Коренные народы должны обеспечивать реальную представленность всех лиц, особенно женщин, в процессах правосудия переходного периода.

D. Международные учреждения

21. Декларация должна служить ориентиром для усилий учреждений и мандатов Организации Объединенных Наций, включая Специального докладчика по вопросу о содействии установлению истины, правосудию, возмещению и гарантиям неповторения.

22. Организации Объединенных Наций следует выделять ресурсы на разработку и осуществление в сотрудничестве с коренными народами программ подготовки сотрудников правоохранительных органов и судебной системы по вопросам прав коренных народов в части, касающейся доступа к правосудию.

23. Системе Организации Объединенных Наций следует расширять программы, призванные оказать поддержку коренным народам в осуществлении проведения стратегических судебных процессов, для поощрения их прав и расширения их доступа к правосудию.

24. Организации Объединенных Наций следует сотрудничать с коренными народами в целях содействия дополнительному обдумыванию и наращиванию потенциала в отношении процедур установления истины и примирения в интересах коренных народов.

25. Соответствующим специальным процедурам Организации Объединенных Наций следует осуществлять наблюдение за процессами правосудия переходного периода в целях обеспечения полного уважения принципов Декларации, а также своевременного выполнения государствами рекомендаций комиссий по установлению истины и осуществления программ возмещения ущерба коренным народам.

E. Национальные правозащитные учреждения

26. Национальные правозащитные учреждения в партнерстве с коренными народами могут играть важную роль в обеспечении более широкого доступа коренных народов к правосудию, в том числе путем поощрения признания систем правосудия коренных народов и оказания им поддержки, а также содействия осуществлению Декларации на национальном уровне. Национальные правозащитные учреждения в партнерстве с коренными народами могут организовать профессиональную подготовку для судейских работников по вопросам прав коренных народов в части, касающейся доступа к правосудию.

Приложения

Фото ООН / Gill Fickling

Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

ПРИНЯТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ 13 СЕНТЯБРЯ 2007 ГОДА

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и принципом добросовестности в выполнении обязательств, взятых на себя государствами в соответствии с Уставом,

подтверждая, что коренные народы равны со всеми другими народами, и одновременно признавая право всех народов отличаться друг от друга, считать себя отличающимися от других и пользоваться уважением в таком своем качестве,

подтверждая также, что все народы вносят вклад в многообразие и богатство цивилизаций и культур, которые составляют общее наследие человечества,

подтверждая далее, что всякие доктрины, политика и практика, которые основаны на превосходстве народов или людей по признаку национального происхождения или расовых, религиозных, этнических и культурных различий или которые утверждают такое превосходство, являются расистскими, научно несостоятельными, юридически недействительными, морально предосудительными и социально несправедливыми,

подтверждая, что коренные народы при осуществлении своих прав должны быть свободны от какой бы то ни было дискриминации,

будучи обеспокоена тем, что коренные народы стали жертвами исторических несправедливостей в результате, среди прочего, их колонизации и лишения их своих земель, территорий и ресурсов, что препятствует осуществлению ими, в частности, своего права на развитие в соответствии с их потребностями и интересами,

признавая насущную необходимость уважать и поощрять неотъемлемые права коренных народов, основанные на их политических, экономических и социальных структурах, а также на их культуре, духовных традициях, истории и философии, особенно их прав на свои земли, территории и ресурсы,

признавая также насущную необходимость уважать и поощрять права коренных народов, закрепленные в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях с государствами,

с удовлетворением отмечая тот факт, что коренные народы объединяют свои усилия для политического, экономического, социального и культурного развития и с целью положить конец всем формам дискриминации и угнетения где бы то ни было,

будучи убеждена в том, что осуществление коренными народами контроля за событиями, затрагивающими их и их земли, территории и ресурсы, позволит им сохранять и укреплять свои институты, культуру и традиции, а также содействовать своему развитию в соответствии с их устремлениями и потребностями,

признавая, что уважение знаний, культуры и традиционной практики коренных народов способствует устойчивому и справедливому развитию и надлежащей заботе об окружающей среде,

подчеркивая вклад демилитаризации земель и территорий коренных народов в дело достижения мира, экономического и социального прогресса и развития, взаимопонимания и дружественных отношений между нациями и народами мира,

признавая, в частности, право семей и общин коренных народов на сохранение совместной ответственности за воспитание, обучение, образование и благополучие их детей, в соответствии с правами ребенка,

считая, что права, закрепленные в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами, в некоторых ситуациях являются предметом заботы, заинтересованности и объектом ответственности международного сообщества и носят международный характер,

считая также, что договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности и отношения, которые они отражают, служат основой для более прочного партнерства между коренными народами и государствами,

признавая, что Устав Организации Объединенных Наций, Международ¬ный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международ¬ный пакт о гражданских и политических правах, а также Венская декларация и Программа действий подтверждают основополагающее значение права на самоопределение всех народов, в силу которого они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие,

памятуя о том, что ничто в настоящей Декларации не может быть использовано для отказа любому народу в его праве на самоопределение, осуществляемом в соответствии с международным правом,

будучи убеждена, что признание прав коренных народов в соответствии с настоящей Декларацией будет способствовать развитию гармоничных и базирующихся на сотрудничестве отношений между государством и коренными народами, основанных на принципах справедливости, демократии, уважения прав человека, недискриминации и добросовестности,

побуждая государства соблюдать и эффективно осуществлять все их обязательства в отношении коренных народов по международным договорам, в частности тем договорам, которые имеют отношение к правам человека, в консультации и сотрудничестве с соответствующими народами,

подчеркивая, что Организация Объединенных Наций призвана играть важную и последовательную роль в поощрении и защите прав коренных народов,

полагая, что настоящая Декларация является еще одним важным шагом на пути к признанию, поощрению и защите прав и свобод коренных народов и в развитии соответствующей деятельности системы Организации Объединенных Наций в этой области,

признавая и подтверждая, что лица, принадлежащие к коренным народам, имеют право без какой-либо дискриминации пользоваться всеми правами человека, признанными в международном праве, и что коренные народы обладают коллективными правами, которые абсолютно необходимы для их существования, благополучия и всестороннего развития как народов,

признавая, что положение коренных народов различно в разных регионах и в разных странах и что необходимо принимать во внимание важность национальных и региональных особенностей и различных исторических и культурных традиций

торжественно провозглашает нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве эталона, которому надлежит следовать в духе партнерства и взаимного уважения:

Статья 1

Коренные народы имеют право, коллективно и индивидуально, на полное осуществление всех прав человека и основных свобод, признанных в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и в нормах международного права, касающихся прав человека.

Статья 2

Лица, принадлежащие к коренным народам, и коренные народы свободны и равны со всеми другими народами и отдельными лицами из их числа и имеют право быть свободными от какой бы то ни было дискриминации при осуществлении своих прав, в особенности дискриминации на основе их коренного происхождения или самобытности.

Статья 3

Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие.

Статья 4

Коренные народы при осуществлении их права на самоопределение имеют право на автономию или самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, а также путям и средствам финансирования их автономных функций.

Статья 5

Коренные народы имеют право сохранять и укреплять свои особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты, сохраняя при этом свое право, если они того желают, на полное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства.

Статья 6

Каждый человек, принадлежащий к коренному народу, имеет право на гражданство.

Статья 7

1. Лица, принадлежащие к коренным народам, имеют право на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу и личную безопасность.
2. Коренные народы имеют коллективное право на жизнь в условиях свободы, мира и безопасности в качестве самобытных народов и не должны подвергаться никаким актам геноцида или каким бы то ни было другим актам насилия, включая принудительное перемещение детей, принадлежащих к группе, в другую.

Статья 8

1. Коренные народы и принадлежащие к ним лица имеют право не подвергаться принудительной ассимиляции или воздействию в целях уничтожения их культуры.
2. Государства обеспечивают эффективные механизмы предупреждения и правовой защиты в отношении:

   (a) любого действия, имеющего своей целью или результатом лишение их целостности как самобытных народов или их культурных ценностей, или этнической принадлежности;

   (b) любого действия, имеющего своей целью или результатом лишение их своих земель, территории или ресурсов;

   (c) принудительного перемещения населения в любой форме, имеющего своей целью или результатом нарушение или подрыв любого их права;

   (d) принудительной ассимиляции или интеграции в любой форме;

   (e) пропаганды в любой форме, имеющей целью поощрение или разжигание расовой или этнической дискриминации, направленной против них.

Статья 9

Коренные народы и принадлежащие к ним лица имеют право принадлежать к коренной общине или народности в соответствии с традициями и обычаями данной общины или народности. Осуществление такого права не может порождать никакой дискриминации в какой бы то ни было форме.

Статья 10

Коренные народы не подлежат принудительному перемещению со своих земель или территорий. Никакое перемещение не осуществляется без свободного, предварительного и осознанного согласия соответствующих коренных народов и производится после заключения соглашения, предусматривающего справедливую и честную компенсацию и, где это возможно, вариант возвращения.

Статья 11

1. Коренные народы имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев. Это включает в себя право на сохранение, защиту и развитие прежних, нынешних и будущих форм проявления их культуры, таких, как археологические и исторические объекты, памятники материальной культуры, рисунки, обряды, технологии, изобразительное и исполнительское искусство и литература.
2. Государства обеспечивают средства правовой защиты через эффективные механизмы, которые могут включать в себя реституцию, разработанные совместно с коренными народами, в отношении их культурной, интеллектуальной, религиозной и культовой собственности, отчужденной без их свободного, предварительного и осознанного согласия или в нарушение их законов, традиций и обычаев.

Статья 12

1. Коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды; право сохранять, охранять и посещать без постороннего присутствия свои места религиозного и культурного значения; право пользоваться и распоряжаться своими обрядовыми предметами и право хоронить на родине останки своих умерших.
2. Государства стремятся обеспечить возможность доступа к находящимся у них обрядовым предметам и останкам умерших и/или их возвращения на родину в рамках справедливых, транспарентных и эффективных механизмов, разработанных совместно с соответствующими коренными народами.

Статья 13

1. Коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, традиции устного творчества, философию, письменность и литературу, а также давать свои собственные названия и имена общинам, местам и лицам и сохранять их.
2. Государства принимают действенные меры по обеспечению защиты этого права, а также по обеспечению того, чтобы коренные народы могли понимать происходящее и быть понятыми в ходе политических, судебных и административных процессов, путем, если это необходимо, обеспечения перевода или с помощью других надлежащих средств.

Статья 14

1. Коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения.
2. Лица, принадлежащие к коренным народам, в особенности дети, имеют право на получение государственного образования всех уровней и во всех формах без какой-либо дискриминации.
3. Государства совместно с коренными народами принимают действенные меры для того, чтобы принадлежащие к коренным народам лица, в особенности дети, в том числе проживающие вне своих общин, имели, когда это возможно, доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

Статья 15

1. Коренные народы имеют право на достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний, которые должны соответствующим образом отражаться в сфере образования и общественной информации.
2. Государства в консультации и сотрудничестве с соответствующими коренными народами принимают действенные меры по борьбе с предрассудками, искоренению дискриминации и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между коренными народами и всеми другими слоями общества.

Статья 16

1. Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках и получать доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам, без какой-либо дискриминации.
2. Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов. Государствам без ущерба для обеспечения полной свободы выражения мнений следует побуждать частные средства массовой информации адекватно отражать культурное многообразие коренных народов.

Статья 17

1. Лица, принадлежащие к коренным народам, и коренные народы имеют право в полной мере осуществлять все права, установленные в соответствии с применимым международным и внутригосударственным трудовым правом.
2. Государства в консультации и сотрудничестве с коренными народами принимают конкретные меры для защиты детей коренных народов от экономической эксплуатации и выполнения любой работы, которая может быть опасной или мешать учебе ребенка, или наносить вред здоровью или физическому, умственному, духовному, нравственному или социальному развитию детей, принимая во внимание их особую уязвимость и важность образования для расширения их возможностей.
3. Лица, принадлежащие к коренным народам, имеют право не подвергаться дискриминации в отношении условий их труда и, в частности, занятости или заработной платы.

Статья 18

Коренные народы имеют право на участие в принятии решений по вопросам, которые затрагивали бы их права, через представителей, избираемых ими самими по своим собственным процедурам, а также на сохранение и развитие своих собственных директивных учреждений.

Статья 19

Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным, предварительным и осознанным согласием, прежде чем принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут их затрагивать.

Статья 20

1. Коренные народы имеют право на сохранение и развитие своих политических, экономических и социальных систем или институтов, гарантированное пользование своими средствами, обеспечивающими существование и развитие, и на свободное занятие своей традиционной и другой экономической деятельностью.
2. Коренные народы, лишенные своих средств, обеспечивающих существование и развитие, имеют право на справедливое возмещение ущерба.

Статья 21

1. Коренные народы имеют право без дискриминации на улучшение социально-экономических условий их жизни, в том числе, в частности, в таких областях, как образование, занятость, профессионально-техническая подготовка и переподготовка, обеспечение жильем, санитария, здравоохранение и социальное обеспечение.
2. Государства принимают действенные меры и, при необходимости, особые меры по обеспечению непрерывного улучшения социально экономических условий их жизни. Конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, принадлежащих к коренным народам.

Статья 22

1. При осуществлении настоящей Декларации конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, принадлежащих к коренным народам.

2. Государства совместно с коренными народами принимают меры для обеспечения того, чтобы женщины и дети, принадлежащие к коренным народам, пользовались полной защитой и гарантиями от всех форм насилия и дискриминации.

Статья 23

Коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии в целях осуществления своего права на развитие. В частности, коренные народы имеют право активно участвовать в разработке и определении здравоохранительных, жилищных и других социально-экономических программ, которые их затрагивают, и, насколько это возможно, реализовывать такие программы через свои собственные институты.

Статья 24

1. Коренные народы имеют право на свою традиционную медицину и на сохранение своей практики врачевания, включая сохранение важнейших лекарственных растений, животных и минералов. Лица, принадлежащие к коренным народам, также имеют право на доступ без какой бы то ни было дискриминации ко всем видам социального и медицинского обслуживания.
2. Лица, принадлежащие к коренным народам, имеют равное право на пользование наивысшим достижимым уровнем физического и психического здоровья. Государства предпринимают все необходимые шаги для постепенного достижения цели полной реализации этого права.

Статья 25

Коренные народы имеют право поддерживать и укреплять свою особую духовную связь с традиционно принадлежащими им или иным образом занятыми или используемыми ими землями, территориями, водами и морскими прибрежными водами, а также другими ресурсами и нести свою ответственность перед будущими поколениями в этом отношении.

Статья 26

1. Коренные народы имеют право на земли, территории и ресурсы, которыми они традиционно владели, которые они традиционно занимали или иным образом использовали или приобретали.
2. Коренные народы имеют право иметь в собственности, использовать, осваивать или контролировать земли, территории и ресурсы, которыми они обладают в силу традиционного владения или другого традиционного занятия или использования, а также те, которые они приобрели иным образом.
3. Государства обеспечивают юридическое признание и защиту таких земель, территорий и ресурсов. Такое признание осуществляется с должным уважением к обычаям, традициям и системам землевладения соответствующих коренных народов.

Статья 27

Государства с должным признанием законов, традиций, обычаев и систем землевладения коренных народов устанавливают и осуществляют совместно с соответствующими коренными народами справедливый, независимый, беспристрастный, открытый и транспарентный процесс признания и юридического подтверждения прав коренных народов в отношении их земель, территорий и ресурсов, включая те, которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали. Коренные народы имеют право участвовать в этом процессе.

Статья 28

1. Коренные народы имеют право на возмещение при помощи средств, которые могут включать в себя реституцию или, когда это не представляется возможным, в виде справедливой компенсации за земли, территории и ресурсы, которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали и которые были конфискованы, отчуждены, заняты, использованы или которым был нанесен ущерб без их свободного, предварительного и осознанного согласия.

2. Если с соответствующими народами не имеется добровольно достигнутой договоренности об ином, такая компенсация предоставляется в форме земель, территорий и ресурсов, равноценных по своему качеству, размеру и юридическому статусу, или в виде денежной компенсации или другого соответствующего возмещения.

Статья 29

1. Коренные народы имеют право на сохранение и охрану окружающей среды и производительной способности их земель или территорий и ресурсов. Государства создают и осуществляют программы помощи для коренных народов в целях обеспечения такого сохранения и охраны без какой-либо дискриминации.
2. Государства принимают действенные меры по недопущению хранения опасных материалов на землях или территориях коренных народов или вывоза опасных материалов на земли или территории коренных народов без их свободного, предварительного и осознанного согласия.
3. Государства принимают также действенные меры по обеспечению, в случае необходимости, надлежащего осуществления программ мониторинга, сохранения и восстановления здоровья коренных народов в том виде, как они разрабатываются и осуществляются народами, подвергшимися негативному воздействию таких материалов.

Статья 30

1. Военная деятельность на землях или территориях коренных народов не проводится, за исключением случаев, когда ее проведение оправдано наличием соответствующих государственных интересов или в ее отношении имеются иным образом свободно выраженное согласие или просьба со стороны соответствующих коренных народов.
2. Перед использованием земель или территорий коренных народов для военной деятельности государства проводят эффективные консультации с заинтересованными коренными народами посредством надлежащих процедур и, в частности, через их представительные институты.

Статья 31

1. Коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры.
2. Совместно с коренными народами государства принимают действенные меры, в целях признания и защиты осуществления этих прав.

Статья 32

1. Коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии освоения или использования своих земель или территорий и других ресурсов.
2. Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным и осознанным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием или разработкой полезных ископаемых, водных или других ресурсов.
3. Государства обеспечивают эффективные механизмы справедливого и честного возмещения в связи с любой такой деятельностью, и принимаются надлежащие меры для смягчения ее неблагоприятных последствий для окружающей среды, экономики, общества, культуры или духовного развития.

Статья 33

1. Коренные народы имеют право определять себя или свою этническую принадлежность в соответствии со своими обычаями и традициями. Это не наносит ущерба праву лиц, принадлежащих к коренным народам, на получение гражданства государств, в которых они проживают.
2. Коренные народы имеют право определять структуру и избирать членов в состав своих институтов в соответствии со своими собственными процедурами.

Статья 34

Коренные народы имеют право на поощрение, развитие и сохранение своих институциональных структур и своих особых обычаев, духовности, традиций, процедур, практики и, в тех случаях, когда они существуют, правовых систем или обычаев, в соответствии с международными стандартами в области прав человека.

Статья 35

Коренные народы имеют право определять обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам.

Статья 36

1. Коренные народы, в частности те народы, которые разделены международными границами, имеют право поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество, в том числе в связи с деятельностью духовной, культурной, политической, экономической и социальной направленности, с теми, кто входит в их состав, а также с другими народами через границы.
2. Государства, в консультации и сотрудничестве с коренными народами, принимают действенные меры по облегчению использования этого права и обеспечению его осуществления.

Статья 37

1. Коренные народы имеют право на признание, соблюдение и обеспечение исполнения договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей, заключенных с государствами или их правопреемниками, и на соблюдение и уважение государствами таких договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей.
2. Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или исключающее права коренных народов, содержащиеся в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях.

Статья 38

Государства в консультации и в сотрудничестве с коренными народами принимают действенные меры, в том числе законодательные меры, для достижения целей настоящей Декларации.

Статья 39

Коренные народы имеют право на доступ к финансовой и технической помощи со стороны государств и посредством международного сотрудничества в целях осуществления прав, содержащихся в настоящей Декларации.

Статья 40

Коренные народы имеют право на доступ и быстрое решение в рамках справедливых процедур урегулирования конфликтов и споров с государствами или другими сторонами, а также на эффективные средства правовой защиты в случае любых нарушений их индивидуальных и коллективных прав. В таких решениях должным образом принимаются во внимание обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов и международные права человека.

Статья 41

Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации способствуют полной реализации положений настоящей Декларации путем налаживания, в частности, сотрудничества с целью оказания финансовой и технической помощи. Должны быть определены пути и средства обеспечения участия коренных народов в решении затрагивающих их вопросов.

Статья 42

Организация Объединенных Наций, ее органы, включая Постоянный форум по вопросам коренных народов, и специализированные учреждения, в том числе на страновом уровне, и государства содействуют соблюдению и полному применению положений настоящей Декларации и принимают последующие меры по эффективному осуществлению настоящей Декларации.

Статья 43

Признанные в настоящей Декларации права представляют собой минимальные стандарты для обеспечения выживания, уважения достоинства и благополучия коренных народов мира.

Статья 44

Все права и свободы, признанные в настоящей Декларации, в равной мере гарантируются мужчинам и женщинам, принадлежащим к коренным народам.

Статья 45

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или прекращающее права, которыми обладают в настоящее время или которые могут приобрести в будущем коренные народы.

Статья 46

1. Ничто в настоящей Декларации не может толковаться как подразумевающее какое либо право любого государства, народа, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия в нарушение Устава Организации Объединенных Наций или рассматриваться как санкционирующее или поощряющее любые действия, которые вели бы к расчленению или к частичному или полному нарушению территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств.
2. При осуществлении прав, провозглашенных в настоящей Декларации, уважаются права человека и основные свободы всех. На осуществление прав, изложенных в настоящей Декларации, распространяются только такие ограничения, которые определяются законом, и в соответствии с международными обязательствами в области прав человека. Любые такие ограничения являются недискриминационными и строго необходимыми исключительно в целях обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых и наиболее насущных требований демократического общества.
3. Положения, изложенные в настоящей Декларации, толкуются в соответствии с принципами справедливости, демократии, уважения прав человека, равенства, недискриминации, благого управления и добросовестности.

Краткое содержание исследований, проведенных Экспертным механизмом по правам коренных народов*

ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ИЗВЛЕЧЕННЫХ УРОКАХ И О ЗАДАЧАХ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ НА ОБРАЗОВАНИЕ (A/HRC/12/33)

Исследование Экспертного механизма по вопросу права коренных народов на образование анализирует международную систему прав человека в этом вопросе, опираясь, в частности, на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и на международные и региональные договоры по правам человека. В исследовании рассматриваются системы образования и учебные заведения коренных народов, в том числе традиционные образовательные системы и учреждения, а также вопросы учета проблематики коренных народов в общих образовательных системах, и приводятся извлеченные в различных областях уроки, включая по таким темам, как национальные законы и политика, финансовая и инфраструктурная поддержка, создание систем традиционного образования и учебных заведений, преподавание языков коренных народов, а также обучение и сертификация преподавателей. Кроме того, в исследовании раскрываются некоторые из основных проблем в обеспечении права коренных народов на образование, в том числе дискриминация и ограниченные возможности доступа к образованию, проблемы, затрагивающие женщин из числа коренных народов, и недостаточное выделение государственных средств на образование для коренных народов.

ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О КОРЕННЫХ НАРОДАХ И ПРАВЕ НА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ (A/HRC/18/42)

Исследование Экспертного механизма по вопросу о коренных народах и их праве на участие в процессах принятия решений уделяет особое внимание примерам передовой практики в этой области, заимствованным из собственных исследований и из материалов, представленных государствами и коренными народами. В исследовании приводятся примеры передовой практики в сфере внутренних процессов принятия решений коренными народами и их институтов. К ним относятся парламенты и организации коренных народов, а также их правовые системы. Экспертный механизм также рассматривает вопрос о роли женщин из числа коренных народов в этих внутренних процессах и институтах. Далее анализируется участие коренных народов в механизмах принятия решений, связанных с государственными и негосударственными институтами, а также в процессах, затрагивающих коренные народы. К числу рассмотренных вопросов относятся также участие в парламентской деятельности, участие в управлении, принцип свободного, предварительного и осознанного согласия и участие в международных форумах и процессах.

ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РОЛИ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУРЫ В ПООЩРЕНИИ И ЗАЩИТЕ ПРАВ И ИДЕНТИЧНОСТИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (A/HRC/21/53)

В исследовании перечисляются международные и региональные стандарты по правам коренных народов на язык и культуру в свете Декларации о правах коренных народов. В нем описывается взаимосвязь между культурами и языками коренных народов и их правом на самоопределение, правом на их земли, территории и ресурсы, а также подчеркивается важность языков коренных народов для их идентичности. Далее обсуждается культурная самобытность коренных народов, в том числе их духовность, культурное разнообразие и традиционные знания. Исследование завершается кратким обзором некоторых из основных трудностей, возникающих в связи с

* *Полный текст всех исследований опубликован на сайте УВКПЧ: www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/EMRIP/Pages/EMRIPIndex.aspx.*

поощрением и защитой права коренных народов на свои языки и культуру. Экспертный механизм отмечает некоторые из проблем, с которыми сталкиваются коренные народы в этой связи: адаптация культуры, возрождение культур, освоение земель и территорий коренных народов без учета их интересов, отсутствие признания культур коренных народов, изменение климата, а также ассимиляция.

ПОСЛЕДУЮЩИЙ ДОКЛАД ПО ВОПРОСУ О КОРЕННЫХ НАРОДАХ И ПРАВЕ НА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ДОБЫВАЮЩИМ ОТРАСЛЯМ (A/HRC/21/55)

В этом последующем докладе Экспертный механизм рассматривает вопрос о праве на участие в процессе принятия решений с уделением особого внимания добывающим отраслям. Экспертный механизм описывает международную правовую и политическую базу, регулирующую этот вопрос, опираясь, в частности, на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и на Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, одобренных Советом по правам человека. В исследовании рассматривается понятие постоянного суверенитета коренных народов над природными ресурсами, вытекающего из права на самоопределение. Далее излагаются некоторые соображения политики в отношении участия в процессе принятия решений в контексте добывающей отрасли, такие как необходимость ясности в вопросах владения природными ресурсами, различия между процессуальными и материальными правами, а также соображения, касающиеся принадлежащих к коренным народам женщин и девочек в этом контексте.

ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ В ДЕЛЕ ПООЩРЕНИЯ И ЗАЩИТЫ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (A/HRC/24/50)

В исследовании рассматривается право на доступ к правосудию в контексте его применения к коренным народам. В нем представлена соответствующая международная и региональная правовая база с особым упором на

© Tutu Mani Chakma, 2013

Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В исследовании анализируется взаимосвязь между доступом к правосудию и правами коренных народов на самоопределение, недискриминацию и свою культуру, и определяются ключевые аспекты, имеющие значение для укрепления права коренных народов на доступ к правосудию, включая роль национальных судов и уголовного судопроизводства, а также признание правовых систем коренных народов. Наконец, в нем рассматриваются вопросы доступа к правосудию, касающиеся женщин, детей, молодежи и инвалидов из числа коренных народов, а также потенциал процессов установления истины и примирения в деле поощрения доступа коренных народов к правосудию.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ПРАВА ЧЕЛОВЕКА
УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА

Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) поручено поощрять и защищать полное осуществление всеми людьми всех прав человека, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и в международном праве в области прав человека. В своей работе УВКПЧ руководствуется мандатом, сформулированным Генеральной Ассамблеей в резолюции 48/141, Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека и последующими документами по правам человека, Венской декларацией и Программой действий, принятой Всемирной конференцией по правам человека в 1993 году, а также Итоговым документом Всемирного саммита 2005 года.

Мандат УВКПЧ заключается в предотвращении нарушений прав человека, обеспечении уважения всех прав человека, содействии расширению международного сотрудничества в целях защиты прав человека, координации соответствующей деятельности в рамках всей Организации Объединенных Наций, а также в укреплении и рационализации работы Организации Объединенных Наций в этой области. В дополнение к этим обязанностям УВКПЧ возглавляет усилия по интегрированию правозащитного подхода во все направления деятельности в системе ООН.

Управление Верховного комиссара
по правам человека

Palais des Nations
CH 1211 Geneva 10 – Switzerland
Telephone: +41 22 917 90 00
Fax: +41 22 917 90 08
www.ohchr.org